

MP2 504 Series  
MP2 554 Series  
MP2 504 Roller Series  
MP2 554 Roller Series

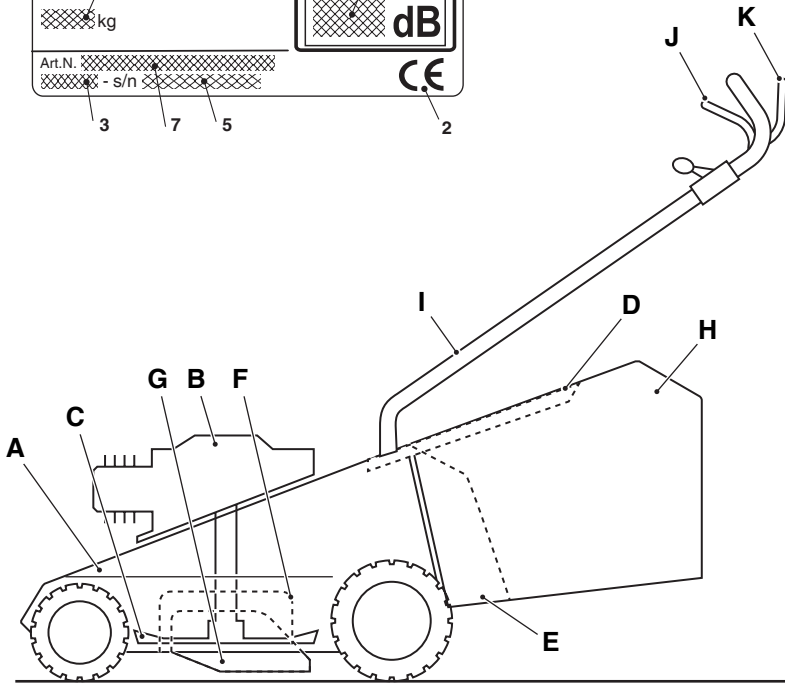
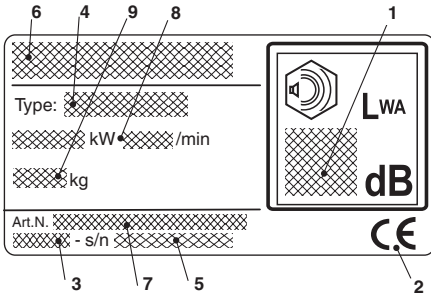


- IT** Tosaerba con conducente a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI  
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** Косачка с изправен водач - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** Kosilica na guranje - UPUTSTVO ZA UPOTREBU  
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** Sekačka se stojící obsluhou - NÁVOD K POUŽITÍ  
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** Plæneklipper betjent af gående personer - BRUGSANVISNING  
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** Handgeführter Rasenmäher - GEBRAUCHSANWEISUNG  
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** Χλοοκοπτική μηχανή με όρθιο χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ  
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** Pedestrian controlled lawnmower - OPERATOR'S MANUAL  
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** Cortadora de pasto con operador de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES  
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** Seisva juhiga muruniitja - KASUTUSJUHEND  
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** Kävelen ohjattava ruohonleikkuri - KÄYTTÖOHJEET  
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** Tondeuse à gazon à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION  
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** Ručno upravljana kosilica trave - PRIRUČNIK ZA UPORABU  
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** Gyalogvezetésű fűnyírógép - HASZNÁLATI UTASÍTÁS  
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** Pėsčio operatoriaus valdoma vejarpjovė - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** No aizmugures ejot vadāma zāliena plaujmašina  
LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanas rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** Тревокосачна со оператор на носе - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА  
ВНИМАНИЕ: прочитайте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** Lopend bediende grasmaaier - GEBRUIKERSHANDLEIDING  
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** Håndført gressklipper - INSTRUKSJONSBOK  
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** Kosiarzka prowadzona przez operatora pieszego  
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** Corta-relvas para operador apeado - MANUAL DE INSTRUÇÕES  
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** Maşină de tuns iarba cu conducător pedestru  
MANUAL DE INSTRUCȚIUNI - ATENȚIE: înainte de a utiliza maşina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** Газонокосилка с пешеходным управлением  
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** Kosačka so stojacou obsluhou - NÁVOD NA POUŽITIE  
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** Kosilnica za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO  
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priručnik z navodili.
- SR** Kosačica na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA  
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** Förlädd gräsklippare - BRUKSANVISNING  
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** Ayak kumandalı çim biçme makinesi - KULLANIM KILAVUZU  
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkate okuyun.

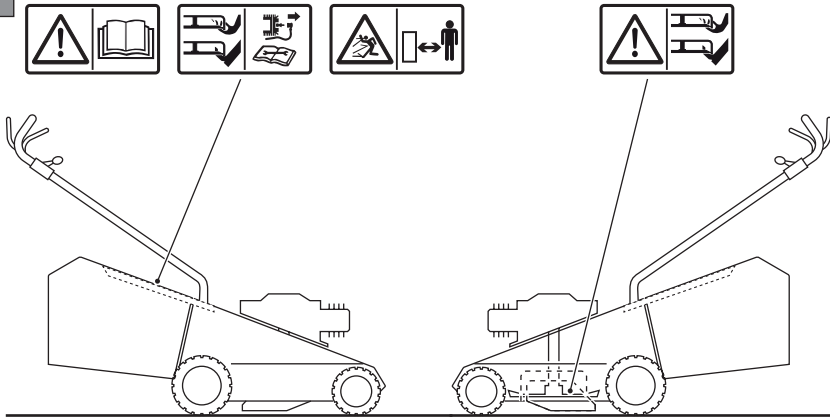


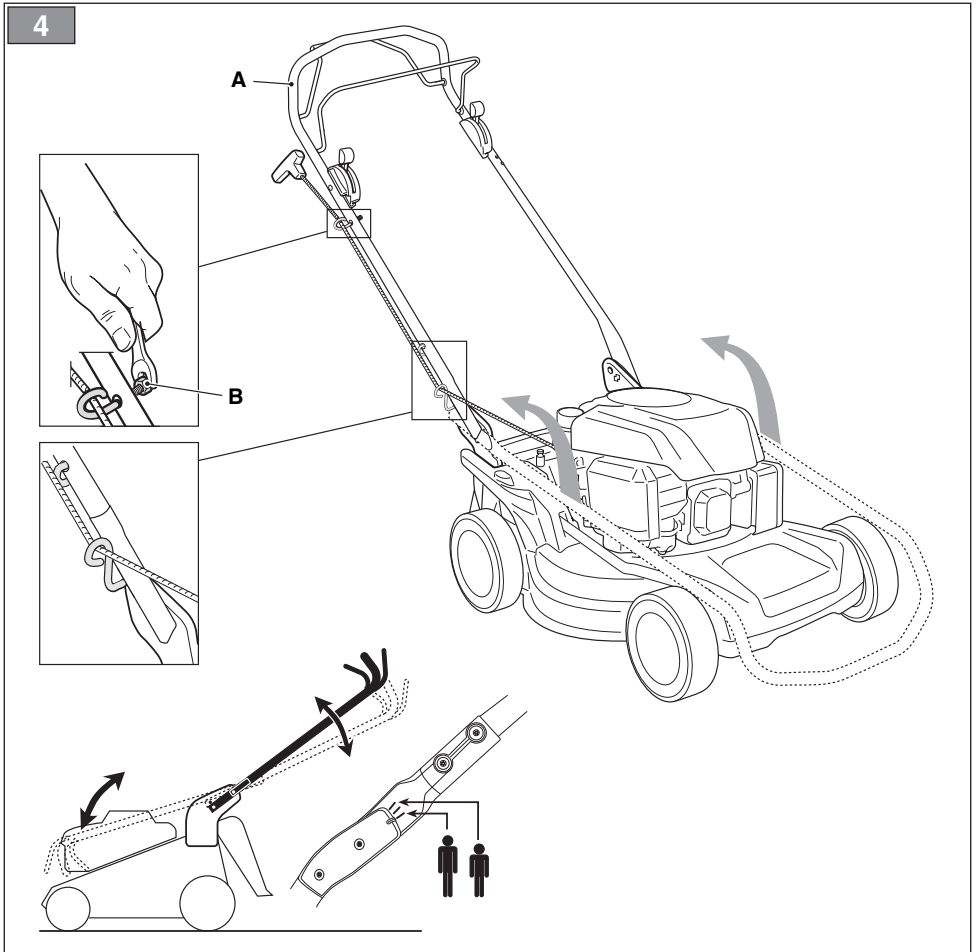
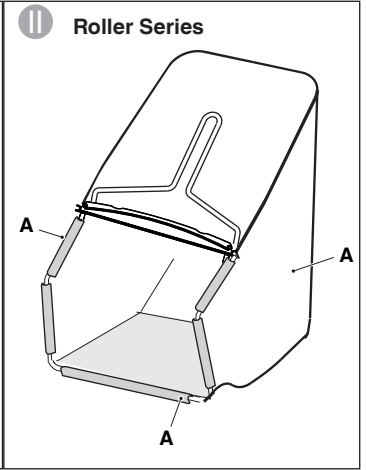
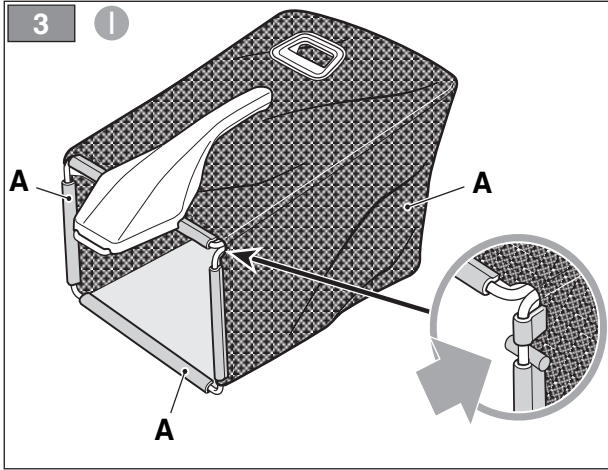
ITALIANO - Istruzioni Originali .....	<b>IT</b>
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация .....	<b>BG</b>
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>BS</b>
ČESKY - Překlad původního návodu k používání .....	<b>CS</b>
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning .....	<b>DA</b>
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung .....	<b>DE</b>
ENGLISH - Translation of the original instruction .....	<b>EN</b>
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original .....	<b>ES</b>
EESTI - Algpärase kasutusjuhendi tõlge .....	<b>ET</b>
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös .....	<b>FI</b>
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale .....	<b>FR</b>
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa .....	<b>HR</b>
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása .....	<b>HU</b>
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas .....	<b>LT</b>
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas .....	<b>LV</b>
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства .....	<b>MK</b>
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing .....	<b>NL</b>
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen .....	<b>NO</b>
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej .....	<b>PL</b>
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului .....	<b>RO</b>
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций .....	<b>RU</b>
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie .....	<b>SK</b>
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil .....	<b>SL</b>
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva .....	<b>SR</b>
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original .....	<b>SV</b>

1

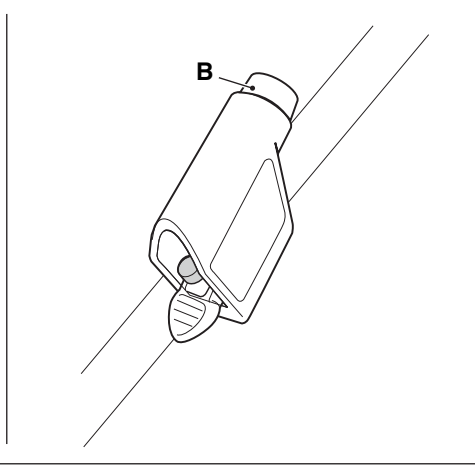
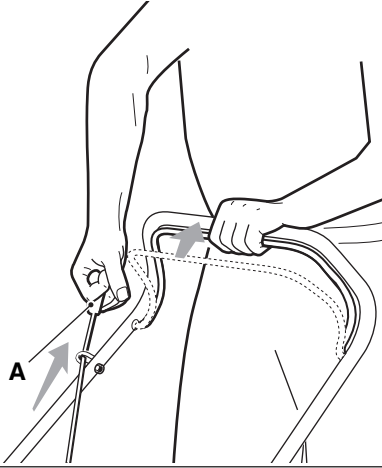


2

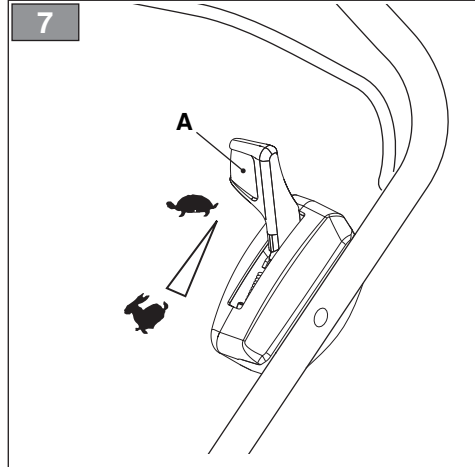
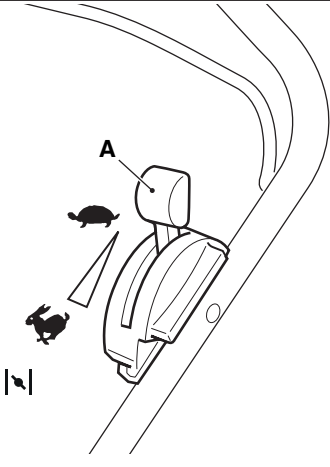




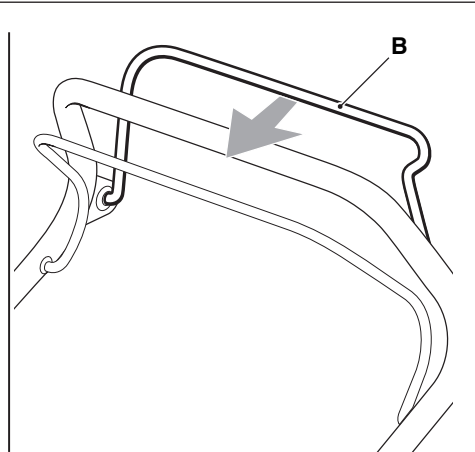
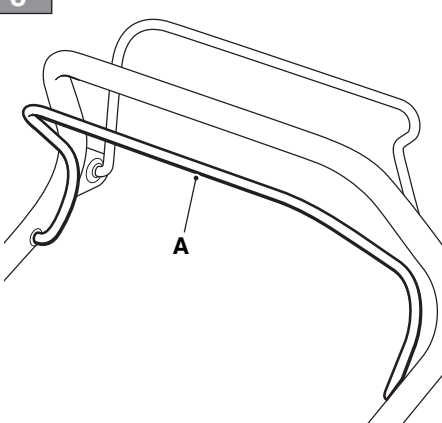
5

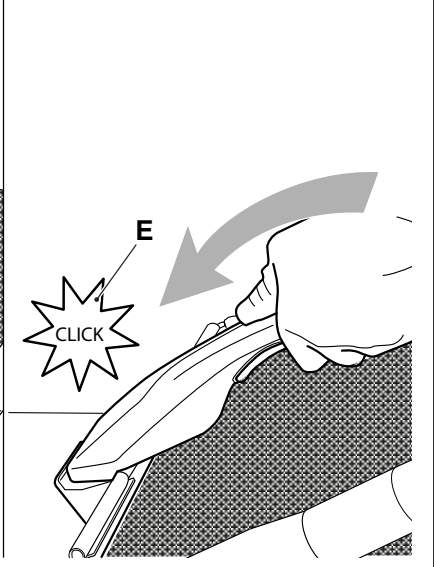
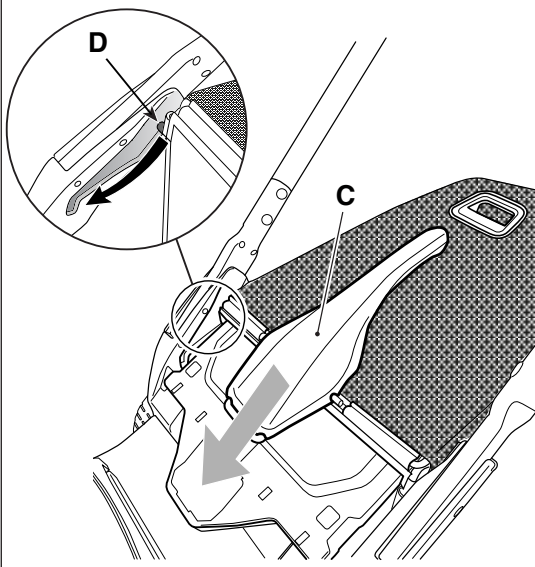
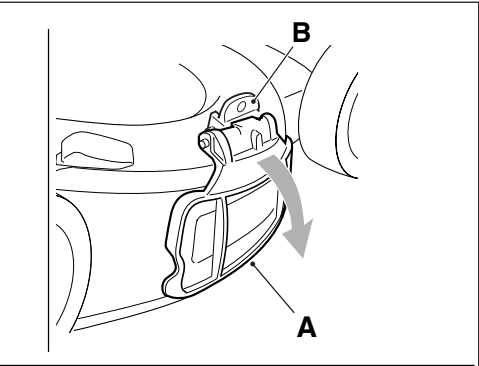
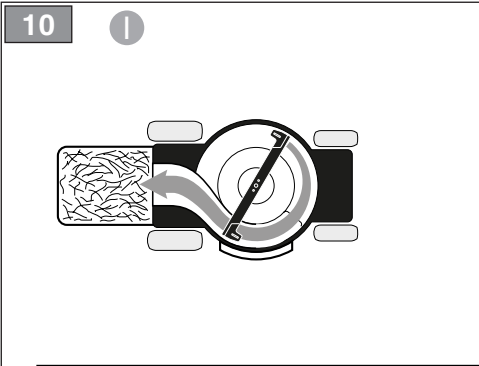
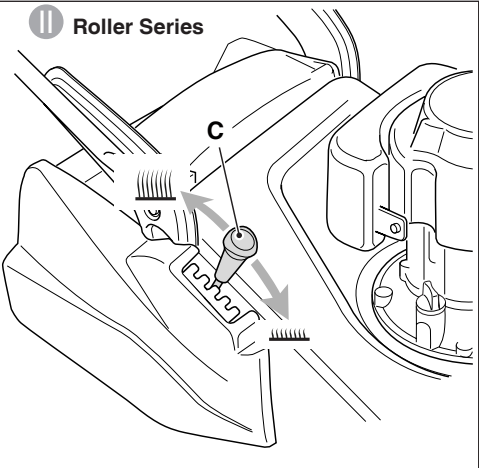
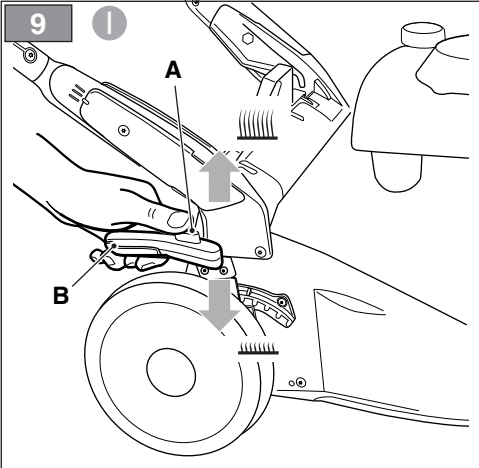


6



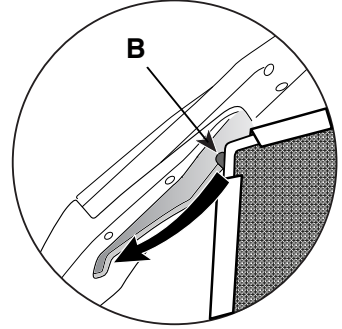
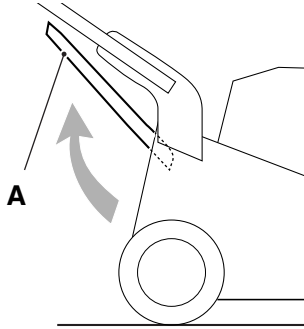
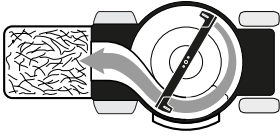
8



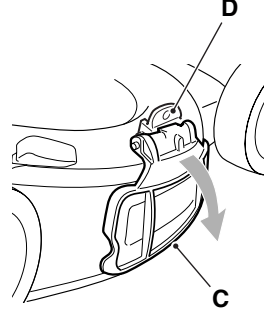
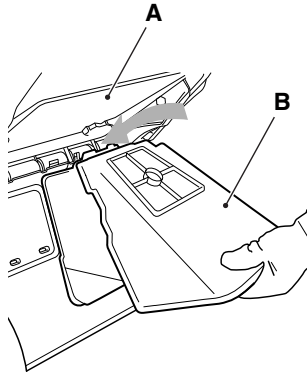


11

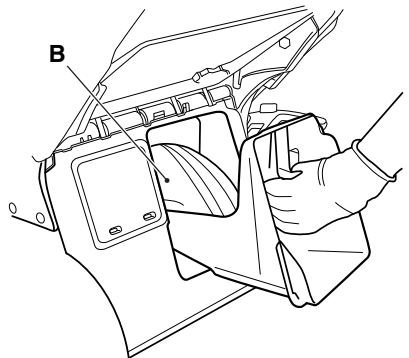
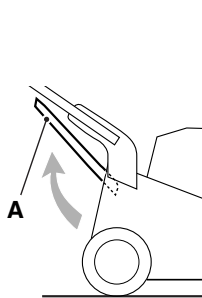
Roller Series



12

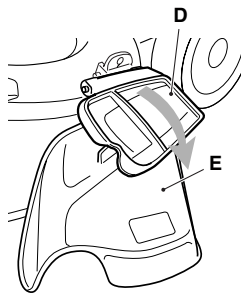
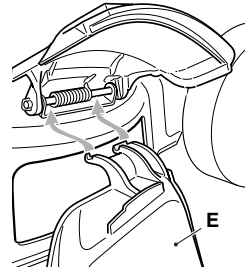
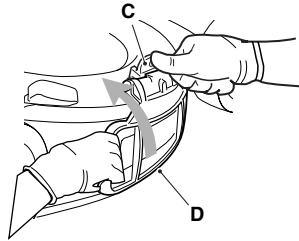
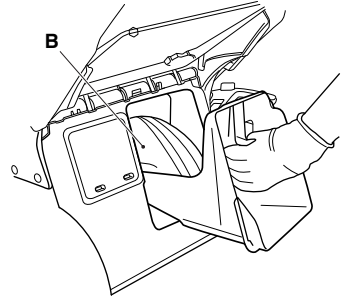
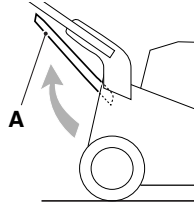


13

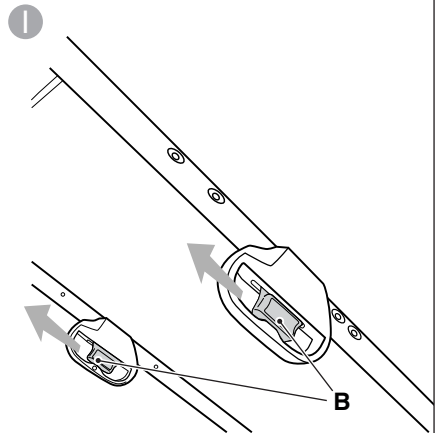
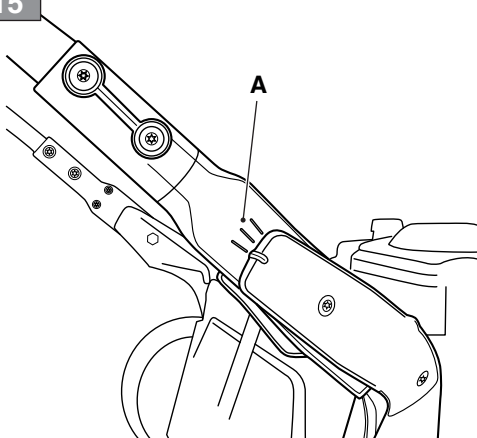




14

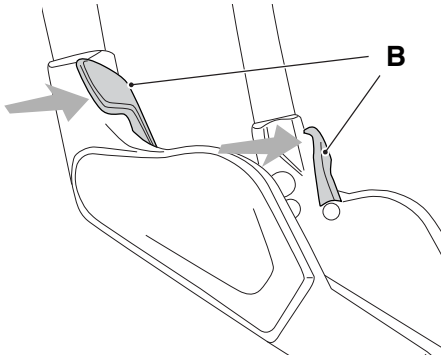


15

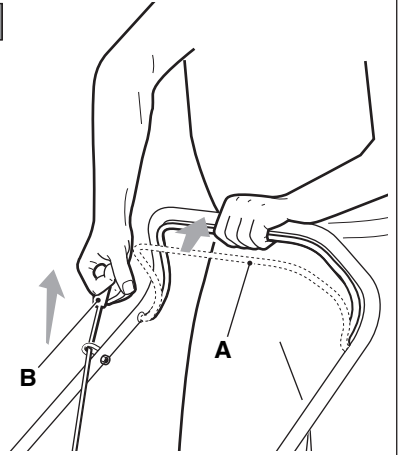


15

II

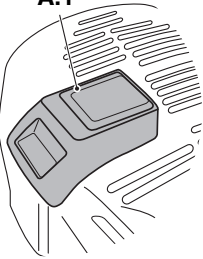


16

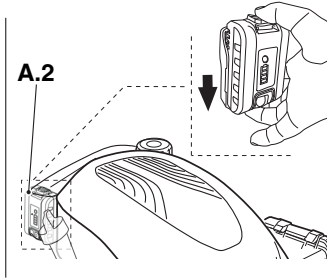


17

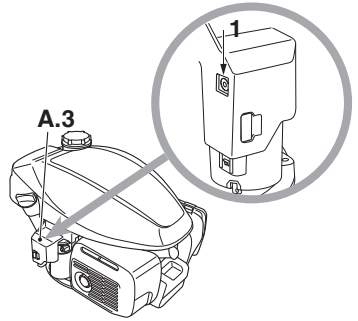
A.1



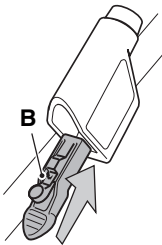
A.2



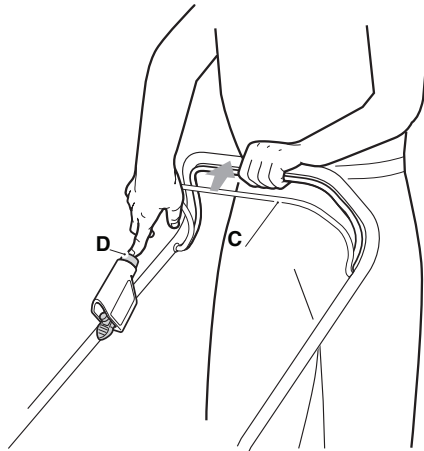
A.3



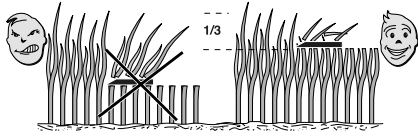
B



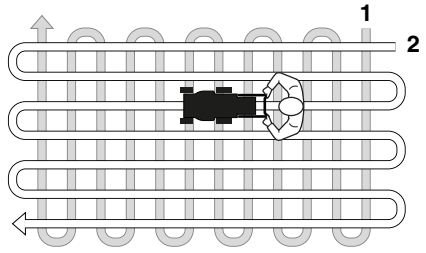
D



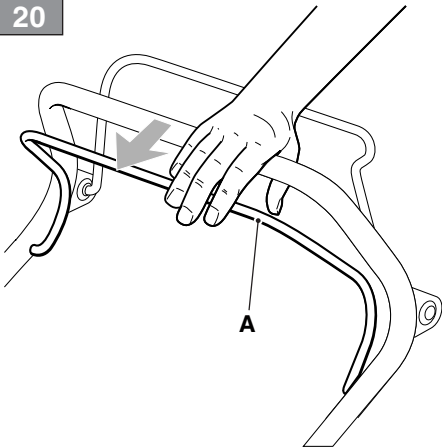
18



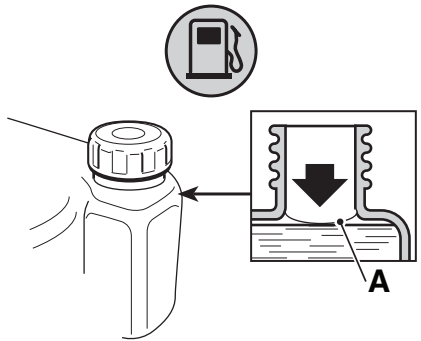
19



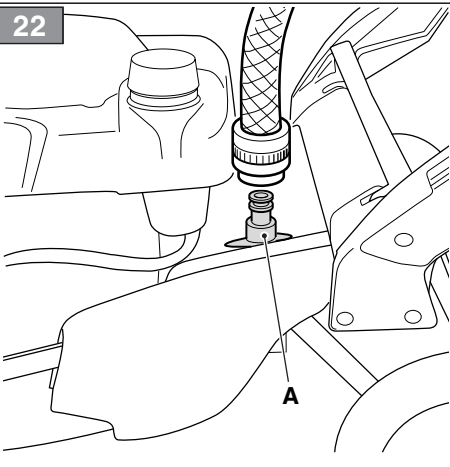
20



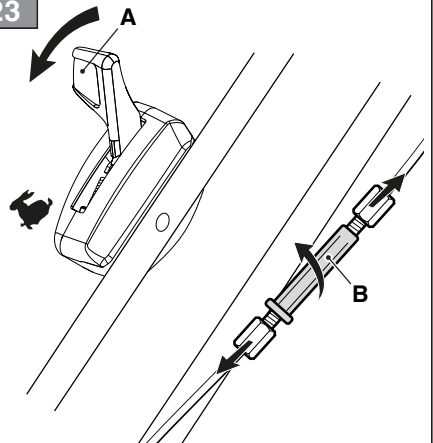
21



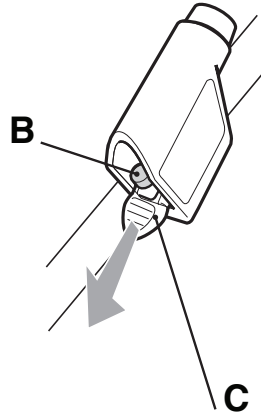
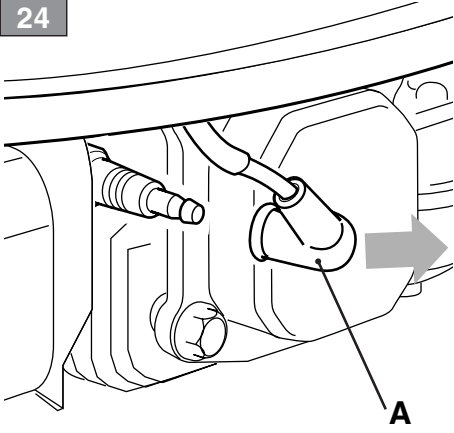
22



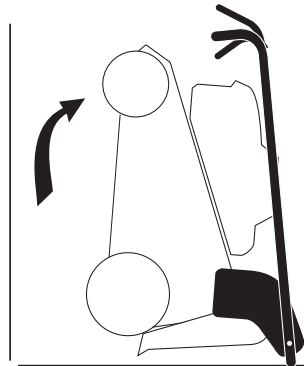
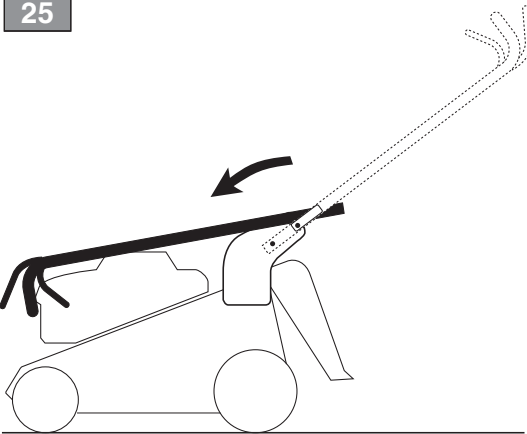
23



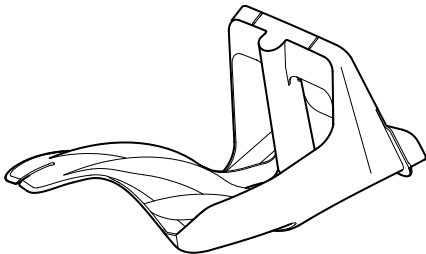
24



25



26



[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>MP2 504 Series</b>	<b>MP2 554 Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	2,2 ÷ 3,30	2,58 ÷ 3,82
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2800 ± 100 2900 ± 100	2800 ± 100 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	40 ÷ 45	42 ÷ 48
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[7]	Codice dispositivo di taglio		81004415/0	81004417/0
[8]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	83	85
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	1,01	2,06
[10]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	96	98
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0,63	0,64
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[12]	Livello di vibrazioni (max.) **	m/s <sup>2</sup>	4,7	5
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,55	1,50
[12]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s <sup>2</sup>	4,9	4
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,91	1,82

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[14]	Kit "Mulching"		✓	✓

[15]	<b>OPZIONI</b>			
[16]	Rimessaggio verticale, mod.		MP2 504 SK MP2 504 SQK MP2 504 SVK MP2 504 SVQK	MP2 554 SK MP2 554 SQK MP2 554 SVK MP2 554 SVQK

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

\*\* con "Vibe Control System"

[1]	<b>DATI TECNICI</b>		<b>MP2 504 Roller Series</b>	<b>MP2 554 Roller Series</b>
[2]	Potenza nominale *	kW	2,27 ÷ 3,30	2,58 ÷ 3,82
[3]	Velocità mass. di funzionamento motore *	min <sup>-1</sup>	2800 ± 100 2900 ± 100	2800 ± 100 2900 ± 100
[4]	Peso macchina *	kg	42 ÷ 45	46 ÷ 47
[5]	Ampiezza di taglio	cm	48	53
[7]	Codice dispositivo di taglio		81004415/0	81004417/0
[8]	Livello di pressione acustica (max.)	dB(A)	86	86
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0,99	0,63
[10]	Livello di potenza acustica misurato (max.)	dB(A)	96	98
[9]	Incertezza di misura	dB(A)	0,62	0,63
[11]	Livello di potenza acustica garantito	dB(A)	96	98
[12]	Livello di vibrazioni (max.)	m/s <sup>2</sup>	5,4	8
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,21	2,73
[12]	Livello di vibrazioni (max.) **	m/s <sup>2</sup>	4,2	3,2
[9]	Incertezza di misura	m/s <sup>2</sup>	1,01	1,88

[13]	<b>ACCESSORI A RICHIESTA</b>			
[14]	Kit "Mulching"		-	-

[15]	<b>OPZIONI</b>			
[16]	Rimessaggio verticale, mod.		-	-

\* Per il dato specifico, fare riferimento a quanto indicato nell'etichetta di identificazione della macchina.

\*\* con "Vibe Control System"

<p>[1] <b>BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ</b></p> <p>[2] Номинална мощност</p> <p>[3] Максимална скорост на работа на двигателя</p> <p>[4] Тегло на машината</p> <p>[5] Широчина на косене cm</p> <p>[7] Код на инструмента за рязане</p> <p>[8] Ниво на звуково налягане (max.)</p> <p>[9] Несигурност на измерване</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична мощност (max.)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична мощност</p> <p>[12] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[13] ПРИНАДЛЕЖНОСТИ ПО ЗАЯВКА</p> <p>[14] Набор за "Mulching" (Раздробяване)</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Вертикално поставяне за съхранение</p> <p>* специфични данни, вижте посоченото на идентификационния етикет на машината.</p> <p>** с "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>BS - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja cm</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Razina zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Garantovana razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA NA ZAHTEV</p> <p>[14] Komplet za malčiranje</p> <p>[15] OPCIJE</p> <p>[16] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za određeni podatak pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj etiketi mašine.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>CS - TECHNICKÉ PARAMETRY</b></p> <p>[2] Jmenovitý výkon</p> <p>[3] Maximální rychlost činnosti motoru</p> <p>[4] Hmotnost stroje</p> <p>[5] Šířka sečení v cm</p> <p>[7] Kód sekacího zařízení</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[9] Nepřesnost měření</p> <p>[10] Úroveň naměřeného akustického výkonu (max.)</p> <p>[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň vibrací (max.)</p> <p>[13] VOLITELNÁ PŘÍSLUŠENSTVÍ</p> <p>[14] Sada pro Mulčování</p> <p>[15] MOŽNOSTI</p> <p>[16] Skladování ve svislé poloze</p> <p>* Ohledně uvedeného údaje, vycházejte z hodnoty uvedené na identifikačním štítku stroje.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>DA - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominel effekt</p> <p>[3] Motorens maks. driftshastighed</p> <p>[4] Maskinens vægt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[7] Skæreanordningens varenr.</p> <p>[8] Lydtryksniveau (max.)</p> <p>[9] Usikkerhed ved målingen</p> <p>[10] Lydeffektniveau målt (max.)</p> <p>[11] Garanteret lydeffektniveau</p> <p>[12] Vibrationsniveau (max.)</p> <p>[13] TILBEHØR</p> <p>[14] Sæt til "Multiclip"</p> <p>[15] EKSTRAUDSTYR</p> <p>[16] Opbevaring i lodret position</p> <p>* For disse data henvises til hvad der er angivet på maskinens identifikationsmærkat.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>DE - TECHNISCHE DATEN</b></p> <p>[2] Nennleistung</p> <p>[3] Max. Betriebsgeschwindigkeit des Motors</p> <p>[4] Maschinengewicht</p> <p>[5] Schnittbreite cm</p> <p>[7] Code Schneidwerkzeug</p> <p>[8] Schalldruckpegel (max.)</p> <p>[9] Messungengenauigkeit</p> <p>[10] Gemessener Schallleistungspegel (max.)</p> <p>[11] Garantierter Schalleistungspegel</p> <p>[12] Vibrationspegel (max.)</p> <p>[13] SONDERZUBEHÖR</p> <p>[14] "Mulching"-Kit</p> <p>[15] OPTIONEN</p> <p>[16] Senkrechte Lagerung</p> <p>* Für die genaue Angabe nehmen Sie bitte auf das Typenschild der Maschine Bezug.</p> <p>** mit "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ</b></p> <p>[2] Ονομαστική ισχύς</p> <p>[3] Μέγ. ταχύτητα λειτουργίας κινητήρα</p> <p>[4] Βάρος μηχανήματος</p> <p>[5] Πλάτος κοπής cm</p> <p>[7] Κωδικός συστήματος κοπής</p> <p>[8] Στάθμη ακουστικής πίεσης (max.)</p> <p>[9] Αβεβαιότητα μέτρησης</p> <p>[10] Μετρημένη στάθμη ακουστικής ισχύος (max.)</p> <p>[11] Στάθμη εγγυώμενης ηχητικής ισχύος</p> <p>[12] Επίπεδο κραδασμών (max.)</p> <p>[13] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ ΑΞΕΣΟΥΑΡ</p> <p>[14] Σετ "Mulching" (ψιλοτεμαχισμού)</p> <p>[15] ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ</p> <p>[16] Αποθήκευση σε κατακόρυφη θέση</p> <p>* Για το συγκεκριμένο στοιχείο, ελέγξτε τα όσα αναγράφονται στην ετικέτα προσδιορισμού του μηχανήματος.</p> <p>** με "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>EN - TECHNICAL DATA</b></p> <p>[2] Nominal power</p> <p>[3] Max. engine operation speed</p> <p>[4] Machine weight</p> <p>[5] Cutting width cm</p> <p>[7] Cutting means code</p> <p>[8] Acoustic pressure level (max.)</p> <p>[9] Measurement uncertainty</p> <p>[10] Acoustic power level measured (max.)</p> <p>[11] Acoustic power level guaranteed</p> <p>[12] Vibration level (max.)</p> <p>[13] OPTIONAL ACCESSORIES</p> <p>[14] Mulching kit</p> <p>[15] OPTIONS</p> <p>[16] Vertical storage</p> <p>* Please refer to the data indicated on the machine's identification plate for the exact figure.</p> <p>** with "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>ES - DATOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potencia nominal</p> <p>[3] Velocidad máx. de funcionamiento motor</p> <p>[4] Peso máquina</p> <p>[5] Amplitud de corte cm</p> <p>[7] Código dispositivo de corte</p> <p>[8] Nivel de presión acústica (max.)</p> <p>[9] Incertidumbre de medida</p> <p>[10] Nivel de potencia acústica medido (max.)</p> <p>[11] Nivel de potencia acústica garantizado</p> <p>[12] Nivel de vibraciones (max.)</p> <p>[13] ACCESORIOS POR ENCARGO</p> <p>[14] Kit para "Mulching"</p> <p>[15] OPCIONES</p> <p>[16] Almacenaje vertical</p> <p>* Para el dato específico, hacer referencia a lo indicado en la etiqueta de identificación de la máquina.</p> <p>** con "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>ET - TEHNILISED ANDMED</b></p> <p>[2] Nominaalvõimsus</p> <p>[3] Mootori töötamise maks. kiirus</p> <p>[4] Masina mass</p> <p>[5] Lõikelaius cm</p> <p>[7] Lõikeseadme kood</p> <p>[8] Helirõhu tase (max.)</p> <p>[9] Mõõtemääramatus</p> <p>[10] Mõõdetud müra võimsuse tase (max.)</p> <p>[11] Garanteeritud müra võimsuse tase</p> <p>[12] Vibratsioonide tase (max.)</p> <p>[13] LISASEADMED TELLIMISEL</p> <p>[14] "Multisims" komplekt</p> <p>[15] VALIKUD</p> <p>[16] Vertikaalne hoiepaneel</p> <p>* Konkreetse info jaoks viidata masina identifitseerimisetiketil märgitule</p> <p>** koos "Vibe Control System"</p>

<p>[1] <b>FI - TEKNISET TIEDOT</b></p> <p>[2] Nimellisteho</p> <p>[3] Moottorin maksimaalinen toimintanopeus</p> <p>[4] Laitteen paino</p> <p>[5] Leikkuleveys cm</p> <p>[7] Leikkuuvälineen koodi</p> <p>[8] Akutisen paineen taso (max.)</p> <p>[9] Mittausepävarmuus</p> <p>[10] Mitattu melutaso (max.)</p> <p>[11] Taattu äänitehotaso</p> <p>[12] Tärinätaso (max.)</p> <p>[13] SAATAVANA OLEVAT LISÄVARUSTEET</p> <p>[14] Silppuamistarusteet</p> <p>[15] VALINNAT</p> <p>[16] Varastointi pystysuunnassa</p> <p>* Määrättyä arvoa varten, viittaa laitteen tunnuslaatassa annettuihin tietoihin.</p> <p>** kanssa "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES</b></p> <p>[2] Puissance nominale</p> <p>[3] Vitesse max de fonctionnement moteur</p> <p>[4] Poids de la machine</p> <p>[5] Largeur de coupe cm</p> <p>[7] Code organe de coupe</p> <p>[8] Niveau de pression acoustique (max.)</p> <p>[9] Incertitude de mesure</p> <p>[10] Niveau de puissance acoustique mesuré (max.)</p> <p>[11] Niveau de puissance acoustique garanti</p> <p>[12] Niveau de vibrations (max.)</p> <p>[13] EQUIPEMENTS SUR DEMANDE</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPTIONS</p> <p>[16] Entreposage vertical</p> <p>* Pour la valeur spécifique, se référer à ce qui est indiqué sur la plaque signalétique de la machine.</p> <p>** avec "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>HR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. brzina rada motora</p> <p>[4] Težina stroja</p> <p>[5] Širina košnje cm</p> <p>[7] Šifra noža</p> <p>[8] Razina zvučnog tlaka (max.)</p> <p>[9] Mjerna nesigurnost</p> <p>[10] Izmjerena razina zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Zajamčena razina zvučne snage</p> <p>[12] Razina vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA PO NARUDŽBI</p> <p>[14] Komplet za "malčiranje"</p> <p>[15] OPCIJE</p> <p>[16] Okomito skladištenje</p> <p>* Specifični podatak pogledajte na identifikacijskoj etiketi stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>HU - MŰSZAKI ADATOK</b></p> <p>[2] Néveleges teljesítmény</p> <p>[3] A motor max. üzemi sebessége</p> <p>[4] A gép tömege</p> <p>[5] Munkaszélesség</p> <p>[7] Vágóégyesség kódszáma</p> <p>[8] Hangnyomásszint (max.)</p> <p>[9] Mérési bizonytalanság</p> <p>[10] Mért zajteljesítmény szint (max.)</p> <p>[11] Garantált zajteljesítmény szint</p> <p>[12] Vibrációs szint (max.)</p> <p>[13] RENDELHETŐ KIEGÉSZÍTŐK</p> <p>[14] "Mulcsozó" készlet</p> <p>[15] OPCIÓK</p> <p>[16] Független tárolás</p> <p>* A pontos adatot lásd a gép azonosító adattábláján.</p> <p>** a "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>LT - TECHINIAI DUOMENYS</b></p> <p>[2] Vardinė galia</p> <p>[3] Maksimalus variklio darbo greitis</p> <p>[4] Įrenginio svoris</p> <p>[5] Pjovimo plotis, cm</p> <p>[7] Pjovimo įtaiso kodas</p> <p>[8] Garso slėgio lygis (max.)</p> <p>[9] Matavimo paklaida</p> <p>[10] Išmatuotas garso galios lygis (max.)</p> <p>[11] Garantuotas garso galios lygis</p> <p>[12] Vibracijų lygis (max.)</p> <p>[13] UŽSAKOMI PRIEDAI</p> <p>[14] Mulčiavimo rinkinys</p> <p>[15] PASIRENKAMI PRIEDAI</p> <p>[16] Vertikalus sandėliavimas</p> <p>* Konkretūs specifiiniai duomenys yra pateikti įrenginio identifikavimo etiketėje.</p> <p>** su "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>LV - TEHNISKIE DATI</b></p> <p>[2] Nominālā jauda</p> <p>[3] Maks. dzinēja griešanās ātrums</p> <p>[4] Mašīnas svars</p> <p>[5] Plaušanas platums (cm)</p> <p>[7] Griezejierīces kods</p> <p>[8] Skaņas spiediena līmenis (max.)</p> <p>[9] Mērījumu kļūda</p> <p>[10] Izmērītais skaņas intensitātes līmenis (max.)</p> <p>[11] Garantētais skaņas intensitātes līmenis</p> <p>[12] Vibrāciju līmenis (max.)</p> <p>[13] PIEDĒRUMI PĒC PASŪTĪJUMA</p> <p>[14] "Mulčēšanas" komplekts</p> <p>[15] PAPILDAPRĪKOJUMS</p> <p>[16] Glabāšana vertikālā stāvoklī</p> <p>* Precīza vērtība ir norādīta mašīnas identifikācijas datu plāksnītē.</p> <p>** ar "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>MK - TEHNICHKI PODATOЦИ</b></p> <p>[2] Номинална моќност</p> <p>[3] Максимална брзина на работа на моторот</p> <p>[4] Тежина на машината</p> <p>[5] Обем на косење во см</p> <p>[7] Код на уредот со сечивото</p> <p>[8] Ниво на акустичен притисок (max.)</p> <p>[9] Отстапување при мерење</p> <p>[10] Измерено ниво на акустична моќност (max.)</p> <p>[11] Гарантирано ниво на акустична моќност</p> <p>[12] Ниво на вибрации (max.)</p> <p>[13] ДОПОЛНИТЕЛНА ОПРЕМА НА БАРАЊЕ</p> <p>[14] Комплет за "мелење"</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Вертикално складирање</p> <p>* За даден податок, проверете дали истиот е посочен на етикетата за идентификација на машината.</p> <p>** со "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>NL - TECHNISCHE GEGEVENS</b></p> <p>[2] Nominaal vermogen</p> <p>[3] Maximale snelheid voor de werking van de motor</p> <p>[4] Machine gewicht</p> <p>[5] Maai breedte cm</p> <p>[7] Code snij-inrichting</p> <p>[8] Niveau geluidsdruk (max.)</p> <p>[9] Meetonzekerheid</p> <p>[10] Gemeten akoestisch vermogen (max.)</p> <p>[11] Gewaarborgd akoestisch vermogen</p> <p>[12] Niveau trillingen (max.)</p> <p>[13] OP AANVRAAG LEVERBARE ACCESSOIRES</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPTIES</p> <p>[16] Verticale opslag</p> <p>* Voor het specifiek gegeven, verwijst men naar wat aangegeven is op het identificatielabel van de machine.</p> <p>** met "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>NO - TEKNISKE DATA</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorens maks driftshastighet</p> <p>[4] Maskinvekt</p> <p>[5] Klippebredde cm</p> <p>[7] Artikkelnnummer for klippeinnretning</p> <p>[8] Lydtrykknivå (max.)</p> <p>[9] Måleusikkerhet</p> <p>[10] Målt lydeffektivnivå (max.)</p> <p>[11] Garantert lydeffektivnivå</p> <p>[12] Vibrasjonsnivå (max.)</p> <p>[13] TILBEHØR PÅ FORESPØRSEL</p> <p>[14] Mulching-sett</p> <p>[15] EKSTRAUTSTYR</p> <p>[16] Lagring i lodrett posisjon</p> <p>* For spesifikk informasjon, se referansen på maskinens identifikasjonsetikett.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p>



<p>[1] <b>PL - DANE TECHNICZNE</b></p> <p>[2] Moc znamionowa</p> <p>[3] Maks. prędkość obrotowa silnika</p> <p>[4] Ciężar maszyny</p> <p>[5] Szerokość koszenia w cm</p> <p>[7] Kod agregatu tnącego</p> <p>[8] Poziom ciśnienia akustycznego (max.)</p> <p>[9] Błąd pomiaru</p> <p>[10] Zmierzony poziom mocy akustycznej (max.)</p> <p>[11] Gwarantowany poziom mocy akustycznej</p> <p>[12] Poziom vibracji (max.)</p> <p>[13] AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE</p> <p>[14] Zestaw do "Mulczowania"</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Przechowywanie w pozycji pionowej</p> <p>* W celu uzyskania konkretnych danych, należy się odnieść do wskazówek zamieszczonych na tabliczce identyfikacyjnej maszyny.</p> <p>** z "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>PT - DADOS TÉCNICOS</b></p> <p>[2] Potência nominal</p> <p>[3] Velocidade máx. de funcionamento do motor</p> <p>[4] Peso da máquina</p> <p>[5] Amplitude de corte cm</p> <p>[7] Código do dispositivo de corte</p> <p>[8] Nível de pressão acústica (max.)</p> <p>[9] Incerteza de medição</p> <p>[10] Nível de potência acústica medido (max.)</p> <p>[11] Nível de potência acústica garantido</p> <p>[12] Nível de vibrações (max.)</p> <p>[13] ACESSÓRIOS A PEDIDO</p> <p>[14] Kit "Mulching"</p> <p>[15] OPÇÕES</p> <p>[16] Armazenagem vertical</p> <p>* Para o dado específico, consulte a etiqueta de identificação da máquina.</p> <p>** com "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>RO - DATE TEHNICE</b></p> <p>[2] Putere nominală</p> <p>[3] Viteză max. de funcționare a motorului</p> <p>[4] Greutatea mașinii</p> <p>[5] Lățimea de tăiere cm</p> <p>[7] Codul dispozitivului de tăiere</p> <p>[8] Nivel de presiune acustică (max.)</p> <p>[9] Nesiguranță în măsurare</p> <p>[10] Nivel de putere acustică măsurat (max.)</p> <p>[11] Nivel de putere acustică garantat</p> <p>[12] Nivel de vibrații (max.)</p> <p>[13] ACCESORII LA CERERE</p> <p>[14] Kit de măruntire „Mulching”</p> <p>[15] OPȚIUNI</p> <p>[16] Depozitare verticală</p> <p>* Pentru informația specifică, consultați datele de pe eticheta de identificare a mașinii.</p> <p>** cu "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ</b></p> <p>[2] Номинальная мощность</p> <p>[3] Макс. скорость работы двигателя</p> <p>[4] Вес машины</p> <p>[5] Ширина скашивания в см</p> <p>[7] Код режущего приспособления</p> <p>[8] Уровень звукового давления (max.)</p> <p>[9] Погрешность измерения</p> <p>[10] Измеренный уровень звуковой мощности (max.)</p> <p>[11] Гарантируемый уровень звуковой мощности</p> <p>[12] Уровень вибрации (max.)</p> <p>[13] ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ОБОРУДОВАНИЕ ПО ТРЕБОВАНИЮ</p> <p>[14] Комплект "Мульчирование"</p> <p>[15] ОПЦИИ</p> <p>[16] Хранение в вертикальном положении</p> <p>* Точное значение см. на идентификационном ярлыке машины.</p> <p>** с "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>SK - TECHNICKÉ PARAMETRE</b></p> <p>[2] Menovitý výkon</p> <p>[3] Maximálna rýchlosť motora</p> <p>[4] Hmotnosť stroja</p> <p>[5] Šírka kosenia v cm</p> <p>[7] Kód kosiaceho zariadenia</p> <p>[8] Úroveň akustického tlaku (max.)</p> <p>[9] Nepresnosť merania</p> <p>[10] Úroveň nameraného akustického výkonu (max.)</p> <p>[11] Úroveň zaručeného akustického výkonu</p> <p>[12] Úroveň vibrácií (max.)</p> <p>[13] VOLITELNÉ PRÍSLUŠENSTVO</p> <p>[14] Súprava na mulčovanie</p> <p>[15] MOŽNOSTI</p> <p>[16] Uskladnenie vo zvislej polohe</p> <p>* Ohľadne uvedeného parametra vychádzajte z hodnoty uvedenej na identifikačnom štítku stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>SL - TEHNIČNI PODATKI</b></p> <p>[2] Nazivna moč</p> <p>[3] Najvišja hitrost delovanja motorja</p> <p>[4] Teža stroja</p> <p>[5] Širina reza cm</p> <p>[7] Šifra rezalne naprave</p> <p>[8] Raven zvočnega tlaka (max.)</p> <p>[9] Nezanesljivost meritve</p> <p>[10] Izmerjena raven zvočne moči (max.)</p> <p>[11] Zajamčena raven zvočne moči</p> <p>[12] Nivo vibracij (max.)</p> <p>[13] DODATNA OPREMA PO NAROČILU</p> <p>[14] Komplet za mulčenje</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Shranjevanje v pokončnem položaju</p> <p>* Za specifični podatek glej identifikacijsko nalepko stroja.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>
<p>[1] <b>SR - TEHNIČKI PODACI</b></p> <p>[2] Nazivna snaga</p> <p>[3] Maks. radna brzina motora</p> <p>[4] Težina mašine</p> <p>[5] Širina košenja u cm</p> <p>[7] Šifra rezne glave</p> <p>[8] Nivo zvučnog pritiska (max.)</p> <p>[9] Merna nesigurnost</p> <p>[10] Izmereni nivo zvučne snage (max.)</p> <p>[11] Garantovani nivo zvučne snage</p> <p>[12] Nivo vibracija (max.)</p> <p>[13] DODATNI PRIBOR PO NARUDŽBINI</p> <p>[14] Komplet za mulčiranje</p> <p>[15] OPCJE</p> <p>[16] Odlaganje u vertikalnom položaju</p> <p>* Za specifični podatak, pogledajte podatke navedene na identifikacijskoj nalepnici mašine.</p> <p>** s "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>SV - TEKNISKA SPECIFIKATIONER</b></p> <p>[2] Nominell effekt</p> <p>[3] Motorns maximala funktionshastighet</p> <p>[4] Maskinvikt</p> <p>[5] Skärbredd</p> <p>[7] Skärenhetens kod</p> <p>[8] Ljudtrycksnivå (max.)</p> <p>[9] Tivvel med mått</p> <p>[10] Uppmått ljudeffektivnivå (max.)</p> <p>[11] Garanterad ljudeffektivnivå.</p> <p>[12] Vibrationsnivå (max.)</p> <p>[13] TILLBEHÖR PÅ BESTÄLLNING</p> <p>[14] Sats för "Mulching"</p> <p>[15] TILLVAL</p> <p>[16] Vertikal förvaring</p> <p>* För specifik information, se uppgifterna på maskinens märkplåt.</p> <p>** med "Vibe Control System"</p>	<p>[1] <b>TR - TEKNİK VERİLER</b></p> <p>[2] Nominal güç</p> <p>[3] Motorun maksimum çalışma hızı</p> <p>[4] Makine ağırlığı</p> <p>[5] Kesim genişliği, cm</p> <p>[6] Ebatlar:</p> <p>[7] Kesim düzeni kodu</p> <p>[8] Ses basınç seviyesi (max.)</p> <p>[9] Ölçü belirsizliği</p> <p>[10] Ölçülen ses gücü seviyesi (max.)</p> <p>[11] Garanti edilen ses gücü seviyesi</p> <p>[12] Titreşim seviyesi (max.)</p> <p>[13] TALEP ÜZERİNE TEDARİK EDİLEN AKSESUARLAR</p> <p>[14] "Malçlama" kiti</p> <p>[15] SEÇENEKLER</p> <p>[16] Dikely saklama</p> <p>* Spesifik değer için, makine belirleme etiketinde belirtilen referans alın</p> <p>** ile "Vibe Control System"</p>


**SPIS TREŚCI**

1. INFORMACJE OGÓLNE.....	1
1.1 Jak posługiwać się instrukcją obsługi.....	1
1.2 Odnosiniki.....	1
2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA.....	2
2.1 Instruktaż.....	2
2.2 Czynności wstępne.....	2
2.3 Podczas użytkowania.....	2
2.4 Konserwacja, przechowywanie i transport.....	3
2.5 Ochrona środowiska.....	3
3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ.....	3
3.1 Opis maszyny i jej przeznaczenie.....	3
3.2 Oznakowanie bezpieczeństwa.....	4
3.3 Etykieta znamionowa.....	4
3.4 Podstawowe części.....	4
4. MONTAŻ.....	5
4.1 Elementy montażowe.....	5
4.2 Montaż pojemnika na trawę.....	5
4.3 Montaż uchwyty.....	5
5. ELEMENTY STERUJĄCE.....	5
5.1 Uchwyt do uruchamiania ręcznego.....	5
5.2 Przycisk rozruchu elektrycznego.....	5
5.3 Sterowanie regulacją obrotów silnika.....	5
5.4 Sterownik wariatora prędkości.....	6
5.5 Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego.....	6
5.6 Dźwignia włączania napędu.....	6
5.7 Regulacja wysokości koszenia.....	6
6. UŻYTKOWANIE MASZYNY.....	6
6.1 Czynności wstępne.....	6
6.2 Kontrole bezpieczeństwa.....	7
6.3 Uruchomienie.....	8
6.4 Praca.....	8
6.5 Zatrzymanie.....	9
6.6 Wskazówki po zakończeniu użytkowania.....	9
7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA.....	10
7.1 Informacje ogólne.....	10
7.2 Uzupelnianie paliwa.....	10
7.3 Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego.....	10
7.4 Czyszczenie.....	10
7.5 Nakrętki i śruby mocujące.....	11
7.6 Akumulator.....	11
7.7 Regulacja linki wariatora.....	11
8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA.....	11
8.1 Urządzenie tnące.....	11
9. MAGAZYNOWANIE.....	11
9.1 Przechowywanie w pionie.....	11
10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT.....	12
11. SERWIS I NAPRAWA.....	12
12. ZAKRES GWARANCJI.....	12
13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH.....	13
14. IDENTYFIKACJA USTEREK.....	14
15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE.....	15
15.1 Zestaw mulczujący.....	15

**1. INFORMACJE OGÓLNE****1.1 JAK POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJĄ OBSŁUGI**

W tekście instrukcji, niektóre paragrafy zawierające szczególnie ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa lub funkcjonowania maszyny, są wyszczególnione na różne sposoby, według następujących zasad:

**UWAGA LUB WAŻNE** *Dostarcza dokładniejsze omówienie lub dodatkowe elementy w stosunku do podanych poprzednio wskazówek, w celu uniknięcia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.*

Symbol  wskazuje na zagrożenie. Niezastosowanie się do tego ostrzeżenia może spowodować obrażenia ciała użytkownika lub osób trzecich i/lub spowodować szkody materialne.

- Paragrafy oznaczone kwadracikiem z krawędzią.....
- z szarych kropek wskazują na opcjonalne.....
- funkcje niewystępujące we wszystkich modelach.....
- opisanych w niniejszej instrukcji. Sprawdzić, czy.....
- dana opcja obecna jest w zakupionym modelu.....

Wszystkie określenia "przedni", "tylny", "prawy" i "lewy" odnoszą się do pozycji siedzącej operatora obsługującego maszynę.

**1.2 ODNOŚNIKI****1.2.1 Rysunki**

Rysunki w niniejszej instrukcji zostały kolejno ponumerowane: 1, 2, 3, itd. Elementy przedstawione na rysunkach zostały oznaczone literami A, B, C, itd. Oznaczenie elementu C na rysunku 2 to: "Patrz rys. 2.C" lub po prostu "(rys. 2.C)". Ilustracje mają charakter poglądowy. Części składowe Państwa maszyny mogą nieco różnić się od elementów przedstawionych na rysunkach.

**1.2.2 Tytuły**

Podręcznik podzielony jest na rozdziały i paragrafy. Tytuł paragrafu "2.1 Instruktaż" to podtytuł "2. Zasady bezpieczeństwa". Odniesienia do tytułów lub paragrafów są oznaczone skrótami rozdz. lub par. i opatrzone odpowiednim numerem. Przykład: „rozd. 2” lub „par. 2.1”

## 2. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

### 2.1 INSTRUKTAŻ



**Zapoznać się dokładnie z systemem sterowania i właściwym sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może spowodować pożary i/lub ciężkie zranienia.**

- W żadnym razie nie należy pozwolić, aby urządzenie było użytkowane przez dzieci lub osoby nieposiadające wystarczającej wiedzy na temat instrukcji obsługi. Miejscowe przepisy prawne mogą określić najniższą granicę wieku dla użytkowników.
- Nigdy nie należy użytkować urządzenia jeśli użytkownik jest w stanie przemęczenia, złego samopoczucia lub po zażyciu lekarstw oraz pod wpływem narkotyków, alkoholu lub innych szkodliwych substancji, które mogą zaburzyć jego refleksy czy uwagę.
- Nie należy przewozić na niej dzieci lub innych pasażerów.
- Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności. Ocena ryzyka związanego z cechami terenu przeznaczonego do pracy, a także wybór środków ostrożności gwarantujących bezpieczeństwo działania zarówno sobie, jak i osobom postronnym, wchodzi w zakres obowiązków osób użytkujących urządzenie z zwłaszcza jeśli chodzi o pracę na zboczach, terenach nieregularnych, śliskich lub niestabilnych.
- W przypadku odstąpienia lub wypożyczenia maszyny osobom trzecim, należy upewnić się, że użytkownik zapoznał się z instrukcjami użytkowania zawartymi w niniejszej instrukcji obsługi.

### 2.2 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

#### Środki ochrony indywidualnej (ŚOI)

- Nosić odpowiednią odzież, wytrzymałe obuwie robocze z podeszwą antypoślizgową i długie spodnie. Nie uruchamiać urządzenia bez obuwia lub w sandałach. Stosować środki ochrony słuchu.
- Korzystanie z ochronników słuchu może zmniejszyć zdolność słyszenia ewentualnych ostrzeżeń (krzyków lub alarmów). Zwrócić szczególną uwagę na to, co dzieje się w pobliżu obszaru roboczego.
- Zakładać rękawice robocze we wszystkich sytuacjach zagrożenia dla rąk.
- Nie zakładać szali, koszul, naszyjników, bransoletek i innych akcesoriów wiszących lub wyposażonych w sznurki, które mogłyby zaplątać się w maszynę lub w inne przedmioty i materiały znajdujące się w miejscu pracy.
- Związać odpowiednio długie włosy.

#### Obszar roboczy / Maszyna

- Skontrolować dokładnie całą przestrzeń roboczą i usunąć to wszystko, co mogłoby zostać wyrzucone przez maszynę lub spowodować uszkodzenie urządzenia tnącego/części obracających się (kamienie, gałęzie, druty stalowe, kości, itp.).

#### Silnik spalinowy: paliwo



**ZAGROŻENIE!** Paliwo jest substancją łatwopalną.

- Przechowywać paliwo w homologowanych zbiornikach na paliwo, w miejscach bezpiecznych, z dala od źródeł ciepła czy ognia.
- Przechowywać pojemniki oczyszczone z liści, trawy lub nadmiernego smaru.
- Nie pozostawiać zbiorników w zasięgu dostępu dzieci.
- Nie palić podczas podczas tankowania lub uzupełniania paliwa oraz podczas obchodzenia się z paliwem.
- Tankować przy użyciu lejka, tylko na zewnątrz.
- Unikać wdychania oparów paliwa.
- Nie dolewać paliwa, ani nie zdejmować korka ze zbiornika, gdy silnik jest w ruchu lub, kiedy jest nagrany.
- Otworzyć powoli korek zbiornika pozwalając na stopniowe rozładowanie wewnętrznego ciśnienia.
- Nie należy zbliżać źródła ognia do otworu zbiornika, by sprawdzić jego zawartość.
- W razie przelania się benzyny, nie należy uruchamiać silnika, lecz przestawić maszynę z miejsca rozlania się paliwa w celu uniknięcia sytuacji sprzyjającej wybuchowi pożaru dopóki paliwo się nie ulotni i opary benzyny nie rozproszą się.
- Natychmiast wyczyścić wszystkie resztki benzyny rozlanej na maszynę lub na ziemię.
- Zawsze należy i zakręcić dobrze korki zbiornika i pojemnika benzyny.
- Nie uruchamiać maszyny w miejscu, gdzie dokonano wlewania paliwa; uruchomienie silnika musi być dokonywane w odległości przynajmniej 3 metrów od miejsca, w którym wlewano paliwo.
- Nie dopuścić do kontaktu paliwa z odzieżą i, jeśli to nastąpi, zmienić odzież przed uruchomieniem silnika.

### 2.3 PODCZAS UŻYTKOWANIA

#### Obszar roboczy

- Nie używać silnika w zamkniętych pomieszczeniach, w których mogą się nagromadzić niebezpieczne spaliny zawierające tlenek węgla. Czynności rozruchu muszą być wykonywane na świeżym powietrzu lub w pomieszczeniu o dobrej wentylacji. Pamiętaj, że spaliny silnika są trujące.
- Podczas rozruchu maszyny nie kierować tłumika czyli gazu wydechowego w stronę materiałów łatwopalnych.
- Nie używać maszyny na obszarze zagrożonym wybuchem, w obecności łatwopalnych cieczy, gazów lub pyłów. Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- Należy pracować tylko przy świetle dziennym lub przy dobrym oświetleniu sztucznym oraz przy dobrej widoczności.
- Oddalić z miejsca pracy osoby postronne, dzieci i zwierzęta. Dzieci powinny się znajdować pod opieką drugiej osoby dorosłej.
- Należy unikać pracy na mokrej nawierzchni, w deszczu, w przypadku ryzyka wystąpienia burzy w szczególności z prawdopodobieństwem błyskawic.
- Zwróć szczególną uwagę na nierówności terenu (grzbiety, wgłębienia), pochyłości, ukryte zagrożenia i ewentualne przeszkody które mogą ograniczać widoczność.
- Zachować szczególną ostrożność w pobliżu stromych zboczy, rowów czy wałów ochronnych. Maszyna

może się przewrócić, jeżeli jedno z kół wyjdzie poza krawędź lub nastąpi osunięcie się krawędzi.

- Kosić w poprzek zbocza i nigdy w górę/w dół, zachowując ostrożność szczególnie w momencie zmiany kierunku i upewniając się, że urządzenie jest stabilne, i że koła nie napotkają na przeszkody (kamienie, gałęzie, korzenie itd.), które mogłyby spowodować poślizg boczny lub utratę kontroli nad maszyną.
- Podczas użytkowania maszyny w pobliżu drogi, należy zwracać uwagę na ruch samochodowy.
- Aby uniknąć ryzyka pożaru, nie pozostawiać urządzenia silnikowego wśród liści, suchej trawy lub innych łatwopalnych materiałów.

#### Sposób postępowania

- Zachować ostrożność podczas cofania. Przed i w czasie cofania należy oglądać się za siebie, żeby w porę spostrzec ewentualne przeszkody.
- Nigdy nie biegać, lecz chodzić.
- Unikać sytuacji, które mogą spowodować, że jest się ciągniętym przez kosiarkę.
- Trzymać zawsze ręce i stopy daleko od narzędzia tnącego, szczególnie podczas uruchamiania, jak i obsługi maszyny.
- Uwaga: element tnący obraca się nadal przez kilka sekund nawet po odłączeniu lub po wyłączeniu silnika.
- Trzymać się zawsze z dala od otworu wyrzutowego.
- Podczas użytkowania nie dotykać poszczególnych części rozgranego silnika. Ryzyko oparzenia.

**⚠** *W przypadku uszkodzeń lub wypadków przy pracy, należy natychmiast wyłączyć silnik i oddalić maszynę tak, aby nie powodować dalszych szkód; w przypadku wypadków z obrażeniami ciała obsługującego lub osoby trzeciej, natychmiast aktywować procedurę pierwszej pomocy, najbardziej właściwą do zaistniałej sytuacji i zwrócić się do placówki zdrowia w celu poddania się niezbędnej kuracji. Dokładnie usunąć wszelkie pozostałości, które mogłyby spowodować szkody lub obrażenia osób lub zwierząt, gdyby pozostały nieusunięte.*

#### Ograniczenia w użytkowaniu

- Nigdy nie należy używać maszyny z uszkodzonymi, brakującymi lub niewłaściwie zamontowanymi zabezpieczeniami (pojemnik na trawę, ochrona wyrzutu bocznego, ochrona wyrzutu tylnego).
- Nie używać maszyny, gdy akcesoria/narzędzia nie są zainstalowane w odpowiednich miejscach.
- Nie wyłączać, odłączać, usuwać lub modyfikować istniejących systemów bezpieczeństwa / mikro-przełączników.
- Nie wolno modyfikować ustawień silnika, ani nadmiernie zwiększać obrotów silnika. Przy pracy silnika na wysokich obrotach zwiększa się ryzyko spowodowania obrażeń ciała.
- Nie przeciążać maszyny i nie używać jej do wykonywania ciężkich prac; użycie odpowiedniego urządzenia obniża ryzyko wypadków i polepsza jakość pracy.

### 2.4 KONSERWACJA, PRZECHOWYWANIE I TRANSPORT

Regularna konserwacja i właściwe przechowywanie maszyny pozwalają zapewnić bezpieczeństwo użytkownika i wysoką wydajność.

#### Konserwacja

- Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Zużyte lub uszkodzone części muszą być wymienione, nie mogą być nigdy naprawiane.
- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, regularnie sprawdzać, czy nie występują wycieki oleju i/lub paliwa.
- Podczas czynności regulacyjnych maszyny, należy zachować ostrożność, aby zapobiec uwięzieniu palców pomiędzy urządzeniem tnącym w ruchu i częściami stałymi maszyny.

**⚠** *Poziom hałasu i drgań podany w niniejszych instrukcjach stanowi maksymalną dopuszczalną wartość tych parametrów podczas użytkowania maszyny. Stosowanie źle wyważonego narzędzia tnącego, zbyt wysoka prędkość, nieprawidłowe wykonywanie konserwacji lub jej brak wpływają w istotny sposób na zwiększenie emisji hałasu i poziomu drgań. W związku z powyższym należy powziąć środki zapobiegawcze mające na celu usunięcie ewentualnych skutków zbyt wysokiego hałasu i nadmiernych drgań, wykonywać regularną konserwację urządzenia, stosować ochronniki słuchu oraz robić przerwy podczas pracy.*

#### Magazynowanie

- Nie przechowywać maszyny z benzyną w zbiorniku, w pomieszczeniu, gdzie opary paliwa mogłyby przedostać się do płomienia, iskry lub źródła wysokiej temperatury.
- W celu zmniejszenia zagrożenia pożarowego, nie należy pozostawiać pojemników z odpadami wewnątrz pomieszczenia.

### 2.5 OCHRONA ŚRODOWISKA

Ochrona środowiska odgrywa ważną i priorytetową rolę podczas użytkowania urządzenia.

Powinno się ono odbywać w trosce o dobro społeczeństwa i środowiska, w którym żyjemy.

- Unikać sytuacji, w której staje się ona elementem zakłócającym spokój otoczenia. Użytkować urządzenie tylko w stosownych godzinach (nigdy wcześniej rano albo w nocy, gdy hałas mógłby przeszkadzać innym osobom).
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania opakowań, zniszczonych części, czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko; odpady te nie mogą być wyrzucane do śmieci, ale muszą być oddzielone i składowane w odpowiednich punktach selektywnego gromadzenia odpadów, które przeprowadzą utylizację tych materiałów.
- Należy skrupulatnie przestrzegać lokalnych przepisów dotyczących utylizacji odpadów.
- Po ostatecznym zaniechaniu używania maszyny, nie porzucać jej w środowisku, lecz zwrócić się do punktu selektywnego gromadzenia odpadów, zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

## 3. ZAPOZNANIE SIĘ Z MASZYNĄ

### 3.1 OPIS MASZYNY I JEJ PRZEZNACZENIE

**Maszyna jest kosiarką prowadzoną przez operatora pieszego.**

Zasadniczą częścią maszyny jest silnik, który napędza urządzenie tnące poruszające się pod obudową wyposażoną w koła i uchwyty.

Maszyna została skonstruowana w taki sposób, aby operator był w stanie ją prowadzić oraz uruchamiać podstawowe systemy sterowania, znajdując się z tyłu uchwytu, w bezpiecznej odległości od wirującego urządzenia tnącego. W przypadku oddalenia się operatora od maszyny, po upływie kilku sekund następuje zatrzymanie silnika oraz wirującego urządzenia tnącego.

### 3.1.1 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Maszyna została zaprojektowana i skonstruowana do koszenia (i zbierania) trawy w ogrodach i na terenach trawiastych o powierzchni dostosowanej do wydajności koszenia i prowadzona jest przez operatora pieszego.

Maszyna przeznaczona jest do:

1. Koszenia trawy i zbierania jej do pojemnika na trawę;
2. Koszenia trawy i wyrzucania jej na ziemię przez tylną część (jeśli dotyczy);
3. Cięcia trawy i wyrzutu bocznego trawy (jeśli dotyczy);
4. Koszenia trawy, rozdrabniania jej i rozpraszania po terenie (efekt mulczowania - jeśli dotyczy).

Stosowanie specjalnych akcesoriów dostarczanych przez producenta wraz z wyposażeniem standardowym lub nabywanych oddzielnie umożliwia wykonywanie pracy różnymi metodami, które są opisane w niniejszej instrukcji obsługi lub w instrukcjach towarzyszących poszczególnym akcesoriom.

### 3.1.2 Niewłaściwe użytkowanie

Jakiegolwiek inne zastosowanie, odbiegające od powyżej opisanego, może okazać się niebezpieczne i powodować szkody wobec osób i/lub mienia.

Niewłaściwe użycie maszyny stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):

- Przewożenie na maszynie osób, dzieci i zwierząt, gdyż może to spowodować ich upadek i poważne obrażenia lub też wpłynąć negatywnie na bezpieczeństwo jazdy.
- Bycie przewożonym przez maszynę;
- Wykorzystywanie maszyny do holowania lub popychania ładunków.
- Włączanie urządzenia tnącego na odcinkach pozbawionych trawy.
- Używanie maszyny do zbierania liści lub odpadów.
- Używanie maszyny do wyrównywania krzewów lub do koszenia roślinności, która nie jest rodzaju trawiastego.
- Jednoczesne użytkowanie maszyny przez więcej, niż jedną osobę.

**WAŻNE** Niewłaściwe użytkowanie maszyny prowadzi do utraty gwarancji i zwalnia producenta od wszelkiej odpowiedzialności, obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych, własnych lub wobec osób trzecich.

### 3.1.3 Typologia użytkowników

Niniejsza maszyna jest przeznaczona do użytku przez konsumentów, czyli nieprofesjonalnych operatorów. Niniejsze urządzenie przeznaczone jest "do użytku hobbystycznego".

**WAŻNE** Niniejsza maszyna powinna być użytkowana przez jednego operatora.

## 3.2 OZNAKOWANIE BEZPIECZEŃSTWA

Na urządzeniu pojawiają się różne symbole (rys.2.0). Ich zadaniem jest przypomnianie użytkownikowi o konieczności zachowania ostrożności i uwagi podczas korzystania z maszyny. Znaczenie symboli:



**Uwaga** Przeczytać niniejsze instrukcje obsługi przed rozpoczęciem użytkowania maszyny.



**Ostrzeżenie!** Nie wkładać dłoni ani stóp do wnętrza obudowy urządzenia tnącego. Przed wykonaniem jakichkolwiek prac konserwacyjnych, czy naprawczych, należy odłączyć fajkę świecy i przeczytać instrukcję obsługi.



**Zagrożenie! Możliwość wyrzucania przedmiotów.** Nie dopuszczać, aby podczas użytkowania maszyny osoby postronne przebywały na obszarze pracy.



**Zagrożenie! Ryzyko skaleczeń.** Urządzenie tnące w ruchu. Nie wkładać dłoni ani stóp do wnętrza obudowy urządzenia tnącego.

**WAŻNE** Należy wymienić uszkodzone lub nieczytelne etykiety. Zwrócić się o nowe etykiety do autoryzowanego serwisu.

## 3.3 ETYKIETA ZNAMIONOWA

Etykieta znamionowa zawiera następujące dane (rys.1.0).

1. Poziom mocy akustycznej
2. Znak zgodności CE.
3. Rok produkcji.
4. Typ urządzenia.
5. Numer fabryczny.
6. Nazwa i adres producenta.
7. Kod wyrobu.
8. Moc znamionowa i maksymalna prędkość obrotowa silnika.
9. Ciężar w kg.

Zapisać dane identyfikacyjne urządzenia w odpowiednich polach na etykiecie zamieszczonej z tyłu okładki.

**WAŻNE** Używać danych identyfikacyjnych zamieszczonych na etykiecie w przypadku kontaktowania się z autoryzowanym serwisem.

**WAŻNE** Przykładowa Deklaracja Zgodności znajduje się na ostatnich stronach instrukcji.


## 3.4 PODSTAWOWE CZĘŚCI

Urządzenie składa się z następujących elementów głównych, które spełniają następujące funkcje (rys.1.0):


- A. **Podwozie:** jest to obudowa, która zabezpiecza obrotowe urządzenie tnące.

- B. **Silnik:** wprawia w ruch zarówno urządzenie tnące jak i dostarcza napędu na koła (jeśli jest przewidziany).
- C. **Urządzenie tnące:** jest to element przeznaczony do koszenia trawy.
- D. **Osłona tylnego wyrzutu trawy:** jest to obudowa zabezpieczająca, której zadaniem jest zatrzymanie ewentualnych przedmiotów zgarniętych przez urządzenie tnące i uniemożliwienie wyrzucania ich z dala od maszyny.
- E. **Deflektor tylnego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziany):** poza wyrzucaniem z tyłu ściętej trawy jest także elementem zabezpieczającym, gdyż zatrzymuje ewentualnie zebrane urządzeniem tnącym przedmioty, nie pozwalając na ich odrzucenie z dala od maszyny.
- F. **Osłona bocznego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziany):** jest to obudowa zabezpieczająca, której zadaniem jest zatrzymanie ewentualnych przedmiotów zgarniętych przez urządzenie tnące i uniemożliwienie wyrzucania ich z dala od maszyny.
- G. **Deflektor bocznego wyrzutu trawy (jeżeli jest przewidziany):** poza wyrzutem bocznym ściętej trawy jest także elementem zabezpieczającym, gdyż zatrzymuje ewentualnie zgarnięte przez urządzenie tnące przedmioty, uniemożliwiając ich wyrzucanie z dala od maszyny.
- H. **Pojemnik na trawę:** poza zbieraniem ściętej trawy jest także elementem zabezpieczającym, gdyż zatrzymuje przedmioty zagarnięte przez urządzenie tnące, uniemożliwiając ich wyrzucanie z dala od maszyny.
- I. **Uchwyt:** jest to pozycja robocza operatora maszyny. Jego długość sprawia, że operator w czasie pracy zawsze zachowuje bezpieczny dystans do wirującego urządzenia tnącego.
- J. **Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego:** to jest dźwignia, która umożliwia uruchamianie i zatrzymywanie silnika, a jednocześnie włącza/ wylacza urządzenie tnące.
- K. **Dźwignia włączania napędu:** jest to dźwignia, która włącza napęd na koła i umożliwia przemieszczanie się maszyny.

## 4. MONTAŻ

 **Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.**

W celu ułatwienia magazynowania i transportu, niektóre części składowe maszyny nie są montowane bezpośrednio w fabryce, ale muszą być skompletowane po uprzednim rozpakowaniu, zgodnie z poniżej podaną instrukcją.

 **Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, przy zachowaniu wystarczającej przestrzeni na przemieszczanie maszyny i opakowań, korzystając zawsze z odpowiednich przyrządów. Nie używać maszyny przed zakończeniem działań opisanych w sekcji "MONTAŻ".**

## 4.1 ELEMENTY MONTAŻOWE

W opakowaniu znajdują się elementy potrzebne do montażu.

### 4.1.1 Rozpakowanie

1. Otworzyć opakowanie, zachowując ostrożność, by nie zgubić znajdujących się w nim elementów.
2. Zapoznać się z dokumentacją znajdującą się w opakowaniu, np. z niniejszymi instrukcjami.
3. Wyjąć wszystkie luźne elementy z kartonu.
4. Wyjąć maszynę z opakowania.
5. Usunąć karton i inne elementy opakowania zgodnie z obowiązującymi przepisami.

### 4.2 MONTAŻ POJEMNIKA NA TRAWĘ

Pojemnik na trawę jest dostarczany zmontowany. Należy upewnić się, że części składowe są prawidłowo zmontowane (§ rimando\_prefisso §) 3.A) (Typ "I" - "II").

### 4.3 MONTAŻ UCHWYTU

Przemieścić ostrożnie uchwyt do pozycji roboczej (rys.4.A).

- Umieścić linkę rozruchową w spirali dolnej
- i górnej i dokręcić nakrętkę (rys.4.B).

## 5. ELEMENTY STERUJĄCE

### 5.1 UCHWYT DO URUCHAMIANIA RĘCZNEGO




- Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika (rys.5.A).

### 5.2 PRZYCIŚK ROZRUCHU ELEKTRYCZNEGO

- **ENGINE START** Umożliwia elektryczne uruchomienie silnika (rys.5.B).

### 5.3 STEROWANIE REGULACJĄ OBROTÓW SILNIKA

- Reguluje liczbę obrotów silnika (rys.6.A).
- Poszczególne położenia, wskazane na tabliczce, oznaczają:

-  1. **Pełne obroty.** Powinien być zawsze stosowany w czasie pracy urządzenia.
-  2. **Minimalne.** Używany, gdy silnik jest wystarczająco ciepły podczas faz postoju.
-  3. **"Choke" - ssanie włączone.** Używane przy uruchamianiu zimnego silnika.




**UWAGA** Przez rozruch na zimno silnika, rozumie się rozruch po upływie co najmniej 5 minut po zatrzymaniu silnika lub po tankowaniu.

#### 5.4 STEROWNIK WARIATORA PRĘDKOŚCI




Wariator prędkości umożliwia regulację prędkości przemieszczania się maszyny (rys.7.A).

Poszczególne położenia, wskazane na tabliczce, oznaczają:

 1. Maksymalna prędkość.

 2. Minimalna prędkość.

**WAŻNE** Przejście z jednej prędkości do drugiej musi być wykonywane z silnikiem w ruchu i włączonym napędem. Nie dotykać sterownika wariatora, gdy silnik jest zatrzymany. Czynność ta mogłaby uszkodzić wariator.


**UWAGA** Jeżeli maszyna nie przemieszcza się ze sterownikiem w pozycji «», wystarczy przemieścić dźwignię sterownika do pozycji «», a następnie przemieścić ją do pozycji «».

#### 5.5 LINKA HAMULCA SILNIKA / URZĄDZENIA TNĄCEGO

To jest dźwignia, która umożliwia uruchamianie i zatrzymywanie silnika, a jednocześnie włącza/wyłącza urządzenie tnące (rys.8.A).

#### 5.6 DŹWIGNIA WŁĄCZANIA NAPĘDU

Włącza napęd na koła i umożliwia przemieszczanie się urządzenia.


 1. **Napęd włączony.** Przemieszczenie się kosiarki uzyskiwane jest poprzez popchnięcie dźwigni w stronę uchwytu (rys.8.B). Kosiarka zatrzymuje się w momencie zwolnienia dźwigni.

**WAŻNE** Uruchomienie silnika musi się zawsze odbywać z odłączonym napędem.

**WAŻNE** Aby uniknąć uszkodzenia napędu, unikać ciągnięcia maszyny do tyłu z włączonym napędem.

#### 5.7 REGULACJA WYSOKOŚCI KOSZENIA

Obniżenie lub podniesienie podwozia sprawia, że trawa może być cięta na różnych wysokościach.

 **Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.**


• **Regulacja Typu "I".**

Regulacja wysokości koszenia otrzymywana jest poprzez naciśnięcie przycisku (rys.9.A) i podniesienie lub opuszczenie podwozia przy użyciu uchwytu (rys.9.B) aż do żądanej pozycji.

• **Regulacja Typu "II".**

Regulacja wysokości cięcia odbywa się za pomocą odpowiedniej dźwigni (rys.9.C), która podnosi lub obniża nadwozie do żadanego położenia.

### 6. UŻYTKOWANIE MASZYNY

 **Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.**

**WAŻNE** Aby uzyskać informacje na temat silnika i akumulatora (jeżeli jest przewidziany), należy zapoznać się z ich instrukcją obsługi.

#### 6.1 CZYNNOŚCI WSTĘPNE

Przed rozpoczęciem pracy należy dokonać pewnych kontroli i czynności, niezbędnych do zapewnienia bezpieczeństwa warunków pracy jak i również jak najwyższej wydajności. Umieść urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio oprzeć o powierzchnię.

##### 6.1.1 Uzupelnianie oleju i benzyny

**WAŻNE** Maszyna jest dostarczana bez oleju silnikowego i paliwa.

Przed użyciem maszyny po raz pierwszy po zakupie, należy zatankować paliwo i uzupełnić poziom oleju zgodnie z procedurami i przy zachowaniu środków ostrożności podanych w Instrukcji obsługi silnika w par. 7.2/7.3.

##### **Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania**

Sprawdzić obecność paliwa i poziom oleju zgodnie z instrukcjami podanymi w Instrukcji obsługi silnika w par. 7.2/7.3.

##### 6.1.2 Przygotowanie maszyny do pracy

**UWAGA** Maszyna ta umożliwia wykonanie koszenia trawnika na różne sposoby; przed rozpoczęciem pracy należy przystosować maszynę w zależności od sposobu, w jaki zamierza się wykonać koszenie.

##### a. przygotowanie do koszenia i zbioru trawy do pojemnika na trawę:

• **Typ "I"**

1. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona bocznego wyrzutu trawy (rys.10.A) jest opuszczona i zablokowana przez dźwignię bezpieczeństwa (rys.10.B).
2. Założyć pojemnik na trawę tak jak pokazano na rysunku (rys.10.C). Umieścić boczne kołki

w rowkach na podstawie uchwyty (rys.10.D) i popchnąć do przodu pojemnik na trawę aż usłyszysz się „kliknięcie” (rys.10.E).

• **Typ „II”**

1. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (rys.11.A) i zaczepić prawidłowo pojemnik na trawę, umieszczając boczne kołki w prowadnicach obecnych w podstawie uchwyty (rys.11.B).

**b. Przygotowanie do koszenia i wyrzutu tylnego trawy na ziemię:**

1. Wyjąć pojemnik na trawę.
2. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (rys.12.A) i zaczepić deflektor tylnego wyrzutu trawy (rys.12.B) w odpowiednich otworach, upewniając się, że jest stabilny.
3. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona bocznego wyrzutu trawy (rys.12.C) jest opuszczona i zablokowana przez dźwignię bezpieczeństwa (rys.12.D).

Aby wyjąć deflektor tylnego wyrzutu trawy:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (rys.12.A).
2. Podnieść deflektor tylnego wyrzutu trawy wyjmując go z otworów (rys.12.B).

**c. Przygotowanie do koszenia i rozdrabniania trawy (funkcja “mulcowanie”):**

1. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (rys.13.A) i założyć korek deflektora (rys.13.B) na otwór tunelu wyrzutowego.
2. W modelach z możliwością bocznego wyrzutu: upewnić się, że osłona bocznego wyrzutu trawy (rys.12.C) jest opuszczona i zablokowana przez dźwignię bezpieczeństwa (rys.12.D).

Aby wyjąć zaślepkę deflektora:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (rys.13.A).
2. Wyjąć zaślepkę deflektora (rys.13.B).

**d. Przygotowanie do koszenia i wyrzutu bocznego trawy:**

1. Podnieść osłonę tylnego wyrzutu trawy (rys.14.A) i założyć korek deflektora (rys.14.B) na otwór tunelu wyrzutowego.
2. Popchnąć lekko dźwignię bezpieczeństwa (rys.14.C) i podnieść osłonę bocznego wyrzutu trawy (rys.14.D).
3. Założyć deflektor bocznego wyrzutu trawy (rys.14.E).
4. Zamknąć osłonę tylnego wyrzutu trawy (rys.14.D) tak, aby deflektor bocznego wyrzutu trawy (rys.14.E) był odpowiednio zablokowany.

Aby wyjąć deflektor bocznego wyrzutu trawy:

5. Popchnąć lekko dźwignię bezpieczeństwa (rys.14.C) i podnieść osłonę bocznego wyrzutu trawy (rys.14.D).
6. Odczepić deflektor bocznego wyrzutu trawy (rys.14.E).


Aby wyjąć zaślepkę deflektora:

1. Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (rys.14.A).
2. Wyjąć zaślepkę deflektora (rys.14.B).

**6.1.3 Regulacja wysokości koszenia**

Ustawić wysokość koszenia, jak wskazano to w (par. 5.7).


**6.1.4 Regulacja wysokości uchwyty**

 **Operację tą należy wykonywać przy zatrzymanym urządzeniu tnącym.**

Wysokość uchwyty kierownicy można ustawić w 3 różnych położeniach, wskazanych przez wskaźnik na podstawie uchwyty (rys.15.A). W celu zmiany wysokości uchwyty, należy poruszyć dźwignie obecne po obu bokach uchwyty (rys.15.B) (Typ “I”. “II”) i umieścić je w odpowiedniej pozycji. Ostrożnie ustawić uchwyty na żądanej wysokości, po czym zwolnić dźwignie. Z położenia roboczego możliwe jest również złożenie uchwyty do pozycji zamkniętej.

**6.2 KONTROLE BEZPIECZEŃSTWA**

Ponadto, należy przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa i sprawdzić, czy wyniki odpowiadają danym z tabel.

 **Przed rozpoczęciem użytkowania maszyny należy zawsze przeprowadzić kontrole bezpieczeństwa.**

**6.2.1 Ogólna kontrola bezpieczeństwa**

Część	Wynik
Uchwyty	Czyste, suche.
Uchwyty	Właściwie i prawidłowo zamontowany na maszynie.
Urządzenie tnące	Czyste, nie zużyte lub uszkodzone.
Osłona wyrzutu tylnego; pojemnik na trawę	Nienaruszone Brak uszkodzeń. Zamontowane prawidłowo.
Osłona wyrzutu bocznego; deflektor wyrzutu bocznego	Nienaruszone Brak uszkodzeń. Zamontowane prawidłowo.



Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego	Dźwignia powinna poruszać się swobodnie, bez wysiłku, a po zwolnieniu musi automatycznie i szybko powrócić do swojej wyjściowej pozycji.
Linka rozrusznika	Linka powinna być w stanie nienaruszonym.
Śruby/nakrętki na maszynie i urządzeniu tnącym	Dobrze dokręcone (nie poluzowane).
Przewody elektryczne i kabel świecy	Nienaruszone, nie zagrażają iskrzeniem.
Fajka świecy zapłonowej	Nienaruszona prawidłowo zamocowana do świecy.
Urządzenie	Brak śladów uszkodzenia lub zużycia.

### 6.2.2 Test funkcjonowania maszyny

Działanie	Wynik
<ol style="list-style-type: none"> <li>Włączyć urządzenie (par. 6.3).</li> <li>Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Urządzenie tnące powinno się poruszać.</li> <li>Dźwignie muszą automatycznie i szybko z powrócić do pozycji neutralnej, silnik powinien zgasnąć, a urządzenie tnące powinno zatrzymać się w ciągu kilku sekund.</li> </ol>
<ol style="list-style-type: none"> <li>Włączyć urządzenie (par. 6.3).</li> <li>Włączyć dźwignię napędu.</li> <li>Zwolnić dźwignię napędu.</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>Koła powodują przesuw maszyny.</li> <li>Koła zatrzymują się i maszyna przestaje się przemieszczać</li> </ol>
Włączanie testowe	Brak nietypowych wibracji Brak nietypowych dźwięków

**!** *Jeśli którykolwiek wynik różni się od danych wskazanych w poniższych tabelach, nie należy użytkować urządzenia! Należy zwrócić się o pomoc do centrum serwisowego w celu dokonania przeglądu i naprawy urządzenia.*

### 6.3 URUCHOMIENIE

**UWAGA** *Wykonywać rozruch na powierzchni płaskiej, wolnej od przeszkód, czy wysokiej trawy.*

#### 6.3.1 Modele z rozrusznikiem ręcznym

- W przypadku uruchamiania zimnego silnika:** ustawić dźwignię regulacji obrotów silnika w pozycji "Choke"- ssanie (rys.6.A) (jeśli dotyczy).
- Pociągnąć dźwignię hamulca silnika / urządzenia tnącego do uchwytu kierownicy (rys.16.A).

**UWAGA** *Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego powinna być odpowiednio napięta, aby uniknąć zatrzymywania silnika.*

- Chwycić za uchwyt rozrusznika i uruchomić silnik, pociągając za linkę rozrusznika (rys.16.B).
- Po uruchomieniu silnika przesunąć dźwignię regulacji obrotów silnika do pozycji maksymalnych obrotów (jeśli jest przewidziana).

**UWAGA** *Użycie polecenia "Choke" - ssanie przy ciepłym już silniku, może zanieczyścić świecę zapłonową i spowodować nieregularną pracę silnika.*

#### 6.3.2 Modele z przyciskiem rozruchu elektrycznego

- Włożyć baterię dostarczoną w zestawie do komory baterii w silniku (rys.17.A.1 / 17.A.2). (przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi silnika). W niektórych modelach przewidziano silnik z wbudowaną baterią, której nie można wyjmować (rys.17.A.3).
- Włożyć do końca kluczyk (jeśli występuje) (rys.17.B).
- Pociągnąć dźwignię hamulca silnika / urządzenia tnącego do uchwytu kierownicy (rys.17.C).

W silnikach (rys.17.A.3) wskaźnik stanu baterii (1) świeci się lub miga przez 5 sekund, wskaźnik:

- Wskaźnik zaświecony = bateria jest wystarczająco naładowana
- Wskaźnik migający = bateria jest prawie rozładowana
- Wskaźnik zgaszony = bateria jest prawie całkowicie rozładowana. Postępować zgodnie ze wskazówkami w instrukcji silnika do ładowania awaryjnego za pomocą zewnętrznej ładowarki USB (nieodłącznej do maszyny).

**UWAGA** *Linka hamulca silnika / urządzenia tnącego powinna być odpowiednio napięta, aby uniknąć zatrzymywania silnika.*

- 4. Nacisnąć przycisk start i przytrzymać do momentu uruchomienia silnika. (rys.17.D).

W silnikach (rys.17.A.3) gaśnie wskaźnik stanu naładowania baterii (1).

W celu uzyskania dodatkowych informacji na temat silnika należy przestrzegać zaleceń zawartych w instrukcji obsługi silnika.

## 6.4 PRACA

**WAŻNE** Podczas pracy, zachować zawsze bezpieczną odległość od urządzenia tnącego, biorąc pod uwagę długość uchwytu.

### 6.4.1 Koszenie trawy

1. Rozpocząć przemieszczanie się i cięcie trawy na obszarze porośniętym trawą;
2. Wyregulować prędkość jazdy i wysokość koszenia (par. 5.7) w stosunku do warunków trawnika (wysokość, gęstość i wilgotność trawy) i w stosunku do ilości wyrzucanej trawy.
3. Wygląd trawnika będzie lepszy, jeśli koszenia zostaną przeprowadzone zawsze na tej samej wysokości i naprzemianległymi pasami idącymi w obydwu kierunkach (rys.19.0).

#### W przypadku "mulczowania" lub wyrzutu tylnego trawy:

- Unikać wyrzucania zbyt dużej ilości trawy. Nigdy nie kosić więcej niż jedną trzecią całkowitej wysokości trawy podczas jednego koszenia (rys.18.0).
- Zawsze utrzymywać podwozie w czystości (par. 7.4.2).

W przypadku maszyn z wyrzutem bocznym: zaleca się wykonywanie takiej trasy koszenia, aby skoszona trawa nie upadała na jeszcze nie skoszony trawnik.

### 6.4.2 Zalecenia w celu utrzymania ładnego trawnika

- W celu utrzymania ładnego wyglądu trawnika, zielonego i miękkiego, niezbędne jest jego systematyczne koszenie. Trawniki zazwyczaj zawierają różne rodzaje traw. Przy częstym koszeniu, rosną przede wszystkim te trawy, które mają wiele korzeni i formują zwartą warstwę trawy; odwrotnie, gdy koszenie odbywa się z małą częstotliwością, rosną przeważnie trawy wysokie i dzikie (koniczyna, stokrotki, itp.). Częstotliwość koszenia powinna być uzależniona od szybkości wzrostu trawy; należy unikać sytuacji, w której trawa osiągnie nadmierną wysokość między jednym a drugim koszeniem.
- Optymalna wysokość dobrze utrzymanej trawy wynosi około 4-5 cm, a za jednym pokosem nie powinno się ścinać więcej, niż jedną trzecią wysokości całkowitej. Jeśli trawa jest bardzo wysoka, lepiej jest przeprowadzić koszenie w dwóch etapach z jednodniowym odstępem

czasu; za pierwszym razem przy użyciu urządzeń tnących na maksymalnej wysokości i ewentualnie na węższych pasach, natomiast następnego dnia, nadając pożądaną wysokość koszenia.

- Zbyt niskie cięcie powoduje szarpanie trawnika i wygląd "w łaty".
- W okresach bardzo ciepłych i suchych wskazane jest utrzymywanie trawy nieco wyższej trawy, obniżając w ten sposób stopień przysychania terenu.
- Zawsze jest lepiej dokonywać koszenia, gdy trawnik jest suchy. Nie kosić trawy, gdy jest mokra; może to obniżyć sprawność wirującego urządzenia tnącego, do którego przykleja się wilgotna trawa oraz spowodować wyrwy w trawniku;
- Urządzenia tnące muszą być nienaruszone i dobrze naostrzone. Dzięki temu cięcie jest gładkie i nie powoduje szarpania trawnika, co mogłoby spowodować zżółknięcie jego końcówek.

### 6.4.3 Opróżnianie pojemnika na trawę

Gdy pojemnik na trawę (rys.1.H) jest przepelniony, zbieranie trawy staje się nieskuteczne i zmienia się odgłos pracy silnika.

#### W przypadku pojemnika na trawę z urządzeniem sygnalizującym poziom jego napełnienia:



Podniesiony = pusty



Opuszczony = pełny

- Podczas pracy kosiarki z włączonym urządzeniem tnącym, sygnalizator pozostaje podniesiony tak długo, dopóki pojemnik jest w stanie odbierać koszoną trawę; gdy się obniży, oznacza to, że pojemnik na trawę jest pełny i należy go opróżnić.

Aby wyjąć i opróżnić pojemnik na trawę:

1. Zwolnić dźwignię hamulca silnika / urządzenia tnącego (rys.20.A).
2. odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego.
3. Tylko z uchwytem typu "II"
  - Podnieść osłonę wyrzutu tylnego (rys.11.B).
4. Chwycić za uchwyt i wyjąć pojemnik na trawę, utrzymując go w pionowej pozycji.

## 6.5 ZATRZYMANIE

W celu zatrzymania urządzenia:

1. Zwolnić dźwignię hamulca silnika / urządzenia tnącego (rys.20.A).
2. odczekać aż do całkowitego zatrzymania się urządzenia tnącego.



**Po wyłączeniu urządzenia należy odczekać kilka sekund zanim urządzenie tnące zatrzyma się.**



**Silnik może być bardzo gorący zaraz po wyłączeniu. Nie dotykać. Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia.**

**WAŻNE** Zawsze zatrzymać maszynę:

- Podczas przemieszczania się pomiędzy strefami pracy.
- W trakcie jazdy po terenach nieporośniętych trawą.
- Za każdym razem, gdy trzeba ominąć przeszkodę.
- Przed wykonaniem regulacji wysokości koszenia.
- Za każdym razem, gdy zdejmuję się lub zakłada pojemnik na trawę;
- Za każdym razem, gdy zdejmuję się lub zakłada deflektor tylnego wyrzutu trawy (jeśli jest on przewidziany).
- Za każdym razem, gdy zdejmuję się lub zakłada deflektor boczny wyrzutu trawy (jeśli jest on przewidziany).

## 6.6 WSKAZÓWKI PO ZAKOŃCZENIU UŻYTKOWANIA


1. Zatrzymać maszynę (par. 6.5).
2. Odczekać, aż świecy zapłonowej (rys.24.A).
3. Naciśnąć na zapadkę (rys.24.B) i wyjąć kluczyk bezpieczeństwa (rys.24.C) (modele z przyciskiem rozruchu elektrycznego).
4. Odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu.
5. Dokonać czyszczenia (par. 7.4).
6. Sprawdzić, czy nie ma poluzowanych lub uszkodzonych części. W razie konieczności, wymienić uszkodzone części i dokręcić ewentualnie obluźwane śruby i nakrętki.


**WAŻNE** Za każdym razem, gdy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru:

- Odcłuzzyć fajkę świecy zapłonowej (rys.24.A).
- Wyjąć kluczyk (rys.24.C) lub akumulator (w modelach z przyciskiem sterowania rozrusznika elektrycznego).

## 7. KONSERWACJA ZWYCZAJNA

### 7.1 INFORMACJE OGÓLNE

 **Zasady bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas korzystania z urządzenia opisane są w rozdz. 2. Postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami, aby uniknąć poważnych zagrożeń i niebezpieczeństw podczas pracy maszyny.**

 **Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:**


- Zatrzymać urządzenie.
  - Upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.
  - Odczekać, aż silnik będzie dostatecznie schłodzony.
  - Odcłuzzyć fajkę świecy zapłonowej (rys.24.A).
  - Wyjąć kluczyk (rys.24.C) lub akumulator (w modelach z przyciskiem sterowania rozrusznika elektrycznego).
  - Przeczytać instrukcję obsługi.
  - Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.
- Częstotliwość i rodzaje czynności konserwacyjnych są przedstawione w "Tabeli konserwacji". Niniejsza tabela została opracowana w celu ułatwienia czynności zmierzających do utrzymania wydajności maszyny i zapewnienia warunków bezpiecznego eksploataowania. Są w niej podane

- najważniejsze czynności oraz częstotliwość ich wykonywania. Wykonać odpowiednie czynności konserwacyjne, przestrzegając terminu przeglądu.
- Stosowanie nieoryginalnych lub nieprawidłowo zamontowanych części zamiennych lub akcesoriów może mieć negatywny wpływ na działanie i bezpieczeństwo urządzenia. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenie mienia, wypadki lub obrażenia ciała spowodowane przez tego typu produkty.
  - Oryginalne części zamienne dostarczane są przez warsztaty serwisowe i autoryzowanych dealerów.


**WAŻNE** Wszystkie czynności konserwacyjne i regulacyjne maszyny nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonywane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym centrum serwisowym.

### 7.2 UZUPEŁNIANIE PALIWA

Umieść urządzenie w pozycji poziomej i odpowiednio oprzeć o powierzchnię.

 **Tankowanie paliwa powinno odbywać się przy zatrzymanej maszynie i z odczoną świecą zapłonową.**

Postępować zgodnie z procedurami i środkami ostrożności podanymi w Instrukcji obsługi silnika.

 **Maszyna z możliwością przechowywania w pozycji pionowej (rozdz. 9.1) zawierają zbiornik paliwa zawierający wskaźnik poziomu paliwa. Nie napełniać zbiornika ponad dno wskaźnika poziomu (rys.21.A).**

**WAŻNE** Unikać rozlania benzyny na plastikowe części silnika lub maszyny, aby zapobiec ich zniszczeniu, a ewentualne ślady wylanej benzyny natychmiast usunąć. Gwarancja nie pokrywa uszkodzeń części plastikowych spowodowanych benzyną.

**UWAGA** Paliwo jest substancją psującą się i nie powinno pozostawać w zbiorniku przez okres dłuższy niż 30 dni. Przed rozpoczęciem magazynowania długookresowego należy wlać do zbiornika ilość paliwa umożliwiającą zakończenie ostatniego użycia (rozdz. 9).

### 7.3 KONTROLA / UZUPEŁNIANIE OLEJU SILNIKOWEGO

Przystąpić do sprawdzenia/uzupełnienia poziomu oleju silnikowego zgodnie z procedurami i środkami ostrożności podanymi w Instrukcji obsługi silnika. Aby zapewnić prawidłowe funkcjonowanie i żywotność maszyny, zaleca się okresowo wymieniać olej silnikowy, zgodnie z okresowością wskazaną w Instrukcji Obsługi silnika. Przed ponownym użyciem maszyny, należy się upewnić, że przywrócono odpowiedni poziom oleju.

### 7.4 CZYSZCZENIE

Po każdym użyciu należy wyczyścić maszynę zgodnie z instrukcjami podanymi poniżej.

## 7.4.1 Czyszczenie maszyny

- Upewnić się zawsze, że wloty powietrza są wolne zanieczyszczeń.
- Nie używać płynów żrących do mycia podwozia.
- W celu ograniczenia ryzyka pożaru, przechowywać kosiarkę, a w szczególności silnik bez pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru.
- Ostrożnie umyć maszynę wodą po każdym cięciu.

## 7.4.2 Czyszczenie agregatu tnącego

- Po każdym koszeniu, usunąć resztki trawy i błota zebrane wewnątrz podwozia, aby zapobiec ich zeschnięciu, mogłoby to bowiem utrudnić kolejny rozruch.
- W razie konieczności dojścia do dolnej części, przehylić maszynę wyłącznie na stronę wskazaną w instrukcji obsługi silnika, postępując zgodnie z odpowiednimi instrukcjami i upewniając się, przed rozpoczęciem jakichkolwiek działań, że maszyna jest stabilna.

**W przypadku wyrzutu bocznego lub tylnego:** jeśli jest zainstalowany, wyjąć kłapę wylotową.

Do mycia od wewnątrz zespołu urządzeń tnących, należy postępować w następujący sposób:

1. Wyjąć pojemnik na trawę.
2. Podłączyć wąż ogrodowy do odpowiedniej złączki (rys.22.A).
3. Przesunąć wysokość koszenia do najniższej pozycji.
4. Ustawiać się zawsze z tyłu uchwytu kosiarki.
5. Wyłączyć silnik.

Lakier po wewnętrznej stronie podwozia może z czasem ulec uszkodzeniu z powodu tarcia skoszonej trawy; należy wówczas natychmiast uzupełnić warstwę lakieru farbą antykorozyjną, zapobiegając w ten sposób tworzeniu się rdzy, która prowadzi do korozji metalu.

## 7.4.3 Czyszczenie pojemnika na trawę

1. Opróżnić pojemnik na trawę.
2. Wstrząsnąć nim, aby usunąć resztki trawy i ziemi;
3. Umyć go, wypłukać i położyć tak, aby umożliwić szybkie wyschnięcie.

## 7.5 NAKRĘTKI I ŚRUBY MOCUJĄCE


Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.

## 7.6 AKUMULATOR


Akumulator jest dostarczany w modelach z przyciskiem rozrusznika elektrycznego. Jeśli chodzi o instrukcje dotyczące wydajności, ładowania, przechowywania i konserwacji akumulatora należy postępować zgodnie z instrukcjami zawartymi w instrukcji obsługi silnika.

- W silnikach (rys.17.A.3), bateria nie wymaga ładowania.
- Wyłącznie w sytuacji awaryjnej może być ładowana za pomocą zewnętrznego zasilacza USB (który nie jest dostarczony z maszyną). Przestrzegać zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi silnika


## 7.7 REGULACJA LINKI WARIATORA

Regulacja ta jest konieczna, gdy dźwignia (rys.23.A) nie pozostaje w pozycji «».

**WAŻNE** Regulacja powinna być wykonana przy wyłączonym silniku.

- Z dźwignią (rys.23.A) w pozycji «» , przekręcić pokrętło regulacyjne (rys.23.B) kablem w kierunku wskazanym przez strzałkę o wymaganej odległości, by dźwignia zatrzymała się w pozycji.


## 8. KONSERWACJA NADZWYCZAJNA


 **Przed przystąpieniem do kontroli, czyszczenia lub konserwacji / regulacji maszyny:**


- **Zatrzymać urządzenie.**
- **Upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.**
- **Odczekać, aż silnik będzie dostatecznie schłodzony.**
- **Odczekać, aż świecy zapłonowej (rys.24.A).**
- **Wyjąć kluczyk (rys.24.C) lub akumulator (w modelach z przyciskiem sterowania rozrusznika elektrycznego).**
- **Przeczytać instrukcję obsługi.**
- **Założyć odpowiednią odzież, rękawice robocze i okulary ochronne.**

### 8.1 URZĄDZENIE TNĄCE

Nieodpowiednio naostrzone urządzenie tnące rwie trawę i powoduje żółknięcie trawnika.

 **Nie dotykać urządzenia tnącego przed wyjęciem kluczyka ze stacyjki i przed jego całkowitym zatrzymaniem się.**

 **Wszystkie czynności dotyczące urządzeń tnących (demontaż, ostrzenie, wyważenie, naprawa, ponowne zamontowanie i/lub wymiana) są pracami odpowiedzialnymi, które wymagają odpowiedniej znajomości tych urządzeń, a także użycia odpowiedniego sprzętu; ze względów bezpieczeństwa, zalecane jest zawsze zlecanie tych czynności specjalistycznemu serwisowi.**

 **Wymienić zawsze w całości uszkodzone, zniekształcone lub zużyte urządzenia tnące wraz ze śrubami tak, aby były odpowiednio zestrojone.**

**WAŻNE** Należy zawsze używać oryginalnych narzędzi tnących, oznaczonych kodem znajdującym się w tabeli "Dane Techniczne".

Biorąc pod uwagę ewolucję produktu, narzędzia tnące wymienione w tabeli "Dane techniczne" mogą z czasem być zastąpione przez inne, o analogicznych cechach zamienności i tym samym bezpieczeństwem funkcjonowania.


## 9. MAGAZYNOWANIE

W razie konieczności przechowania urządzenia:

1. Uruchomić silnik na zewnątrz pomieszczenia i utrzymać go w ruchu na minimalnych obrotach aż do jego zatrzymania tak, aby wykorzystać całe pozostałe w gaźniku paliwo.
2. Pozostawić silnik do ostygnięcia.
3. Odłączyć fajkę świecy zapłonowej (rys.24.A).
4. Wyjąć kluczyk (rys.24.C) lub akumulator (w modelach z przyciskiem sterowania rozrusznika elektrycznego).
5. Dokładnie wyczyścić maszynę (par. 7.4).
6. Skontrolować maszynę pod kątem uszkodzeń. Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
7. Przechowywanie maszyny:
  - w suchym środowisku;
  - zabezpieczonej przed wpływami atmosferycznymi;
  - w razie możliwości przykrytej pokrowcem;
  - w miejscu niedostępnym dla dzieci.
  - Należy upewnić się, że usunięte zostały klucze lub narzędzia używane do konserwacji.


### 9.1 PRZECHOWYWANIE W PIONIE


W razie potrzeby niektóre modele (patrz Tabela Danych Technicznych) mogą być przechowywane w pozycji pionowej (rys.25.0).


 **Nie ustawiać maszyny w pozycji pionowej z zbiornikiem wypełnionym powyżej dolnego wskaźnika poziomu paliwa (rys. 21.A).**

Wykonać następujące czynności:

1. Opuścić podwozie do wysokości koszenia "3" (par. 5.7).
2. Z położenia roboczego przesunąć dźwignie obecne po obu bokach uchwyty (rys.15.B) (Typ "I" - "II") i przytrzymać je w miejscu.
3. Ostrożnie złożyć uchwyt w pozycji zamkniętej
4. Podnieść przód maszyny (rys.25.0).

 **Umieścić maszynę tak, by urządzenie tnące był zwrócone ku ścianie, odpowiednio przykryte lub zabezpieczone, by nie stanowiło zagrożenia dla osób dorosłych, dzieci i zwierząt, nawet w razie mimowolnego lub przypadkowego kontaktu.**

 **Nie ustawiać urządzenia pod kątem większym niż pionowy (90°); w przeciwnym razie benzyna mogłaby wyciekać z zbiornika paliwa.**

 **Nie próbować dostosowywać do przechowywania w pozycji pionowej maszyny, które nie zostały zaprojektowane do tego celu.**


## 10. PRZEMIESZCZANIE I TRANSPORT

Za każdym razem, gdy należy przemieścić, podnieść, przetransportować lub przechylić maszynę, należy:

- Zatrzymać maszynę (par. 6.5).
- Upewnić się, że wszystkie ruchome części całkowicie się zatrzymały.
- Odłączyć fajkę świecy zapłonowej (rys.24.A).
- Wyjąć kluczyk (rys.24.C) lub akumulator (w modelach z przyciskiem sterowania rozrusznika elektrycznego).
- założyć grube rękawice robocze.
- Chwyć maszynę w miejscach umożliwiających jej bezpieczne trzymanie, mając na uwadze odpowiednie rozmieszczenie jej ciężaru.
- Zaangażować ilość osób adekwatną do ciężaru maszyny oraz rodzaju środka transportu i miejsca, w którym maszyna ma być ustawiona lub skąd ma być przemieszczona;
- Upewnić się, że przemieszczenie maszyny nie spowoduje szkód czy obrażeń.

Podczas transportu urządzenia na pojazdzie samochodowym lub przyczepie, należy:

- Używać ramp o odpowiedniej wytrzymałości, szerokości i długości;
- Załadować maszynę z wyłączonym silnikiem, wykorzystując do tej czynności odpowiednią liczbę osób.
- Obniżyć zespół tnący (par 5.7).
- Ustawić ją tak, aby nie stwarzać dla nikogo zagrożeń.
- Przymocować ją mocno do środka transportu za pomocą lin lub łańcuchów, aby uniknąć przewrócenia się jej.

 **Nie transportować w pozycji pionowej maszyn, które nie mogą być przechowywane w pozycji pionowej.**

## 11. SERWIS I NAPRAWA

Niniejsza instrukcja zawiera wszelkie niezbędne informacje potrzebne do właściwego posługiwania się maszyną i poprawnego wykonania podstawowych czynności z zakresu konserwacji dokonywanych przez samego użytkownika. Wszystkie czynności regulacyjne i konserwacyjne nieopisane w niniejszej instrukcji powinny być wykonane przez Państwa sprzedawcę lub w autoryzowanym punkcie serwisowym, które dysponuje wiedzą i sprzętem umożliwiającym właściwe wykonanie czynności konserwacyjnych przy zapewnieniu odpowiedniego stopnia bezpieczeństwa i zachowaniu pierwotnych cech urządzenia. Czynności wykonane przez nieodpowiednie serwisy lub osoby niekompetentne powodują utratę udzielonych

gwarancji oraz zwalniają producenta z jakichkolwiek zobowiązań i z odpowiedzialności prawnej.

- Naprawy i serwis gwarancyjny mogą być przeprowadzane jedynie przez autoryzowane centra serwisowe.
- Autoryzowane centra serwisowe korzystają jedynie z oryginalnych części zamiennych. Części zamienne i oryginalne akcesoria zostały opracowane specjalnie do maszyn.
- Stosowanie części zamienne i akcesoriów, które nie zostały zatwierdzone oraz części zamiennych i akcesoriów innych niż oryginalne zagraża bezpieczeństwu urządzenia i zwalnia Producenta od jakichkolwiek zobowiązań lub odpowiedzialności.

## 12. ZAKRES GWARANCJI

Warunki gwarancji dotyczą wyłącznie konsumentów, tj. nieprofesjonalnych operatorów.

Gwarancja obejmuje wszystkie wady materiałów i wykonania, stwierdzone w okresie gwarancyjnym przez sprzedawcę lub autoryzowane centrum serwisowe.

Wykonanie gwarancji ogranicza się do naprawy lub wymiany części uznanych za wadliwe.

Zaleca się, aby raz w roku skontrolować działanie maszyny w autoryzowanym centrum serwisowym w celu jej konserwacji, napraw serwisowych i kontroli urządzeń zabezpieczających.

Wykonanie gwarancji jest uzależnione od regularnej konserwacji maszyny.

Użytkownik powinien dokładnie przestrzegać instrukcji podanych w załączonej dokumentacji.

Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń

spowodowanych w wyniku:

- Niezapoznania się użytkownikom z załączoną dokumentacją (Instrukcje użytkownika i wskazówki).

- Profesjonalnego użytkownika.
- Nieuwagi, zaniedbania.
- Przyczyny zewnętrznej (błyskawice, uderzenia, obecność ciał obcych wewnątrz maszyny) lub wypadku.
- Nieprawidłowego lub niedozwolonego użytkownika i montażu maszyny.
- Nieodpowiedniej konserwacji.
- Modyfikacji maszyny.
- Używania nieoryginalnych części zamiennych (adaptowalne części).
- Używania akcesoriów niedostarczonych lub niezatwierdzonych przez producenta.

Gwarancja nie obejmuje:

- Zwykłych / nadzwyczajnych czynności konserwacyjnych (opisanych w instrukcji).
- Naturalnego zużycia części eksploatacyjnych, takich jak paski napędowe, urządzenia tnące, reflektory, opony, śruby bezpieczeństwa i przewody.
- Normalnego zużycia.
- Estetycznego pogorszenia wyglądu maszyny w związku z jej użytkowaniem.
- Substancji, oleju, benzyny, smaru.
- Wsporników urządzeń tnących.
- Wszelkich dodatkowych kosztów związanych z aktywacją gwarancji, takich jak przemieszczenie jej do użytkownika, przewóz maszyny do sprzedawcy detalicznego, wynajem sprzętu zastępczego lub wykonanie połączeń telefonicznych do firmy zewnętrznej w celu przeprowadzenia wszystkich prac konserwacyjnych.

Silniki ciepłe poza silnikami "ST" objęte są gwarancjami danego producenta silnika z zachowaniem określonych przez niego warunków gwarancyjnych. Użytkownik podlega przepisom prawa danego kraju. Niniejsza gwarancja w żaden sposób nie ogranicza praw, które przysługują kupującemu w ramach tych przepisów.

## 13. TABELA CZYNNOŚCI KONSERWACYJNYCH

Czynność	Częstotliwość	Uwagi
<b>MASZYNA</b>		
Kontrola wszystkich mocowań	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 7.5
Kontrolę bezpieczeństwa / Przegląd urządzeń sterowniczych	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.2
Kontrola zabezpieczenia wyrzutu tylnego / wyrzutu bocznego trawy	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.2.1
Kontrola pojemnika na trawę i deflektora wyrzutu bocznego	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.2.1
Kontrola urządzenia tnącego	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.2.1
Ogólne czyszczenie i kontrola	Po każdym użyciu	par. 7.4
Kontrola pod kątem uszkodzeń maszyny Jeśli to konieczne, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.	Po każdym użyciu	-
Regulacja linki wariatora	**	par. 7.7
Wymiana urządzenia tnącego	-	par. 8.1 ***

<b>SILNIK</b>		
Sprawdzanie/uzupełnianie paliwa	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.1.1 / 7.2 *
Kontrola / uzupełnianie oleju silnikowego	Każdorazowo przed rozpoczęciem użytkowania	par. 6.1.1 / 7.3 *
Kontrola i czyszczenie filtra powietrza	*	*
Kontrola i czyszczenie styków świecy zapłonowej	*	*
Wymiana świecy zapłonowej	*	*
Naładowanie akumulatora	*	par. 7.6 *

\* Patrz instrukcja obsługi silnika.

\*\* Czynność do przeprowadzenia przy pierwszych oznakach awarii

\*\*\* Operacja, która musi być wykonana przez Państwa sprzedawcę lub przez autoryzowane Centrum serwisowe

#### 14. IDENTYFIKACJA USTEREK

Jeżeli po wykonaniu czynności opisanych powyżej, usterki nie zostaną zlikwidowane, należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.		
<b>USTERKA</b>	<b>MOŻLIWA PRZYCZYNA</b>	<b>SPOSÓB USUNIĘCIA</b>
1. Silnik nie uruchamia się lub nie pozostaje w ruchu.	Niepoprawna procedura uruchomienia	Postępować zgodnie ze wskazówkami (patrz rozdz. 6.3).
	Brak oleju lub benzyny w silniku.	Sprawdzić poziom oleju i poziom benzyny.
	Zbrudzenie świecy zapłonowej lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami.	Kontrola świecy zapłonowej (Patrz instrukcja obsługi silnika).
	Filtr powietrza niedrożny.	Wyczyścić i/lub wymienić filtr (Patrz instrukcja obsługi silnika).
	Problemy z mieszanką paliwa.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
	Po zakończeniu ubiegłego sezonu zbiornik paliwa nie został opróżniony. Pływak może być zablokowany.	Poszukać rozwiązania problemu w instrukcji obsługi silnika i skontaktować się z autoryzowanym serwisem.
2. Silnik pracuje nieregularnie, nie ma mocy pod obciążeniem, lub zatrzymuje się podczas pracy.	Filtr powietrza niedrożny.	Wyczyścić i/lub wymienić filtr (Patrz instrukcja obsługi silnika).
	Zbrudzenie świecy zapłonowej lub nieprawidłowa odległość pomiędzy elektrodami.	Kontrola świecy zapłonowej (Patrz instrukcja obsługi silnika).
	Problemy z mieszanką paliwa.	Skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.
3. Zalanie silnika.	Uchwyt rozrusznika był kilkakrotnie pociągany przy włączonym starterze.	Patrz instrukcja obsługi silnika.
	Uchwyt rozrusznika był kilkakrotnie pociągany z zdjętą fajką świecy zapłonowej.	Należy włożyć fajkę świecy zapłonowej i spróbować uruchomić silnik. (Patrz instrukcja obsługi silnika).



4. Skoszona trawa nie jest gromadzona w pojemniku na trawę.	Urządzenie tnące uderzyło w ciało obce i lub zostało uszkodzone.	Wyłączyć silnik i odłączyć fajkę świecy zapłonowej. Sprawdzić, czy nie ma uszkodzeń i skontaktować się z Centrum Serwisowym w celu ewentualnej wymiany urządzenia tnącego (par. 8.1).
	Wnętrze podwozia jest zanieczyszczone.	Oczyszczyć wnętrze podwozia, aby ułatwić odprowadzanie skoszonej trawy w kierunku pojemnika na trawę. 7.4.2).
5. Koszenie trawy odbywa się z trudnością.	Urządzenie tnące jest w złym stanie.	Skontaktować się z centrum serwisowym w celu naostrzenia lub wymiany ostrza.
6. Podczas pracy występuje nadmierny poziom hałasu i/ lub drgań.	Uszkodzenie lub poluzowanie części Kołek w urządzeniu tnącym wyszedł ze swojego gniazda.	Zatrzymać maszynę i odłączyć przewód świecy (rys.24.0). Sprawdzić ewentualne uszkodzenia poluzowane części i dokręcić je. Kontrole, wymiany lub naprawy powinny być przeprowadzane w specjalistycznym serwisie.
	Mocowanie urządzenia tnącego jest poluzowane lub uszkodzone zostało urządzenie tnące.	Wyłączyć silnik i odłączyć fajkę świecy zapłonowej (rys.24.0). Skontaktować się z Centrum Obsługi w celu dokonania kontroli, wymiany lub naprawy (par. 8.1).

## 15. AKCESORIA NA ZAMÓWIENIE

### 15.1 ZESTAW MULCZUJĄCY

Rozdrabnia koszoną trawę i pozostawia ją na trawniku, stanowiąc alternatywę dla koszenia do pojemnika na trawę (w przypadku maszyn do tego przystosowanych) (rys.26.0).



# DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

MP2 504, MP2 504-R

- d) Motore a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 96 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 96 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 48 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



**DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ** (Istruzioni Originali)  
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Tosaerba con conducente a piedi / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base  
b) Mese/Anno di costruzione  
c) Matricola

MP2 554, MP2 554-R

- d) Motore a scoppio

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
  
- OND: 2000/14/EC, ANNEX VI - 2005/88/EC  
D. Lgs. 262/2002, ANNEX VI, proc. 1 (Italy)
- e) Ente Certificatore:
  
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

N°0197 – TÜV Rheinland LGA Products GmbH  
Tillystrasse 2, 90431 Nürnberg – Germany

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018  
EN ISO 5395-2:2013+A1:2016+A2:2017  
EN 50581:2012

EN 55012:2007+A1:2009  
EN ISO 14982:2009

- g) Livello di potenza sonora misurato 98 dB(A)  
h) Livello di potenza sonora garantito 98 dB(A)  
i) Ampiezza di taglio 53 cm

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.  
Via del Lavoro, 6  
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group  
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale)	EN (Translation of the original instruction)	DE (Übersetzung der Originalhinweisangabe)	NO (Oversettelse av original brukerveiledning)	SV (Översättning av bruksanvisning (original))	DA (Oversættelse af den originale brugervejledning)
<p><b>Declaration CE de Conformité</b> <i>Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, parte A</i></p> <p>1. La Société 2. Declérez vous en propre responsabilité que la machine... a) Type / Modèle de Base b) Moteur / Antriebsmotor c) Série / Serienummer d) Année de construction / Baujahr e) Motor / motor f) Conformité aux prescriptions des directives / Übereinstimmung mit den Richtlinien g) Examen CE de Type h) Niveau de puissance nominale / Nominalleistung i) Niveau de puissance sonore mesuré / Gemessene Schallleistung j) Niveau de puissance sonore déclaré / Deklarierter Schallleistungspegel k) Personne habilitée à signer le document / Berechtigter Unterschriftstrahende l) Lieu et Date</p>	<p><b>EC Declaration of Conformity</b> <i>Directive Machine 2006/42/CE, Annex I, part A</i></p> <p>1. The Company 2. I, the undersigned, declare on my own responsibility that the machine... a) Type / Model Base b) Motor / power c) Serial number d) Motor / motor e) Conform to the directive specifications of / Übereinstimmung mit den Richtlinien f) Examin CE de Type g) Rated power level measured / Gemessene Schallleistung h) Rated power level guaranteed / Garantiertes Schallleistungspegel i) Person authorised to create the Technical Document / Berechtigter Unterschriftstrahende j) Place and Date</p>	<p><b>CE-Konformitätsklärung</b> <i>Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang I, Teil A</i></p> <p>1. Die Gesellschaft 2. Erkläre ich alleine Verantwortung, dass die Maschine... a) Typ / Modellname b) Motor / Antriebsmotor c) Seriennummer d) Motor / Antriebsmotor e) Konformität mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinien / Übereinstimmung mit den Richtlinien f) CE-Baumusterprüfung g) Bausatzleistung / Gemessene Schallleistung h) Garantierter Schallleistungspegel i) Garantiertes Schallleistungspegel j) Person zur Verfugung der technischen Unterlagen / Berechtigter Unterschriftstrahende k) Ort und Datum</p>	<p><b>EF-Samsvarserklæring</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen i) Ort och dato</p>	<p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar, at maskinen... a) Type / Model b) Motor / Antriebsmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autoriseret person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen i) Ort och dato</p>	<p><b>EF-overensstemmelseserklæring</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, bilag 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar, at maskinen... a) Type / Model b) Motor / Antriebsmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autoriseret person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen i) Ort och dato</p>

NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing)	ES (Traducción del Original Manual)	PT (Tradução do manual original)	EI (Åskjedningen i original brukerveiledning)	CS (Překlad původního návodu k používání)	PL (Tłumaczenie oryginalnej instrukcji)
<p><b>EC-verklaring van overeenstemming</b> <i>Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A</i></p> <p>1. Verklaart onder mijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine... a) Motor / motor b) Motor / motor c) Serie / Serienummer d) Motor / motor e) Conformiteitsverklaring f) CE-merk / CE-keurmerk g) Examen van de Type / Type Examen h) Nominale vermogensniveau / Nominale vermogensniveau i) Gemiddeld geluidvermogen / Gemiddeld geluidvermogen j) Gemiddeld geluidvermogen / Gemiddeld geluidvermogen k) Persoon bevoegd om het optstellen van het Technische Document / Persoon bevoegd om het optstellen van het Technische Document l) Plaats en Datum</p>	<p><b>Declaración de Conformidad CE</b> <i>Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</i></p> <p>1. La Empresa 2. Declaro bajo mi propia responsabilidad que la máquina... a) Tipo / Modelo Base b) Motor / potencia c) Número de serie / Número de serie d) Motor / motor de explosión e) Cumplir con las especificaciones de las directivas / Cumplir con las especificaciones de las directivas f) Examen CE del Tipo g) Nivel de potencia sonora medida / Nivel de potencia sonora medida h) Nivel de potencia sonora garantizado / Nivel de potencia sonora garantizado i) Analfora de corte j) Persona habilitada a realizar el Manual Técnico / Persona habilitada a realizar el Manual Técnico k) Lugar y Fecha</p>	<p><b>Declaração de Conformidade</b> <i>Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A</i></p> <p>1. A Empresa 2. Declaro sob a minha própria responsabilidade que a máquina... a) Tipo / Modelo Base b) Motor / potência c) Número de série / Número de série d) Motor / motor de explosão e) Cumplir com as especificações das diretivas / Cumplir com as especificações das diretivas f) Exame CE do Tipo g) Referência às Normas harmonizadas / Referência às Normas harmonizadas h) Nível garantido de potência sonora / Nível garantido de potência sonora i) Analfora de corte j) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico / Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico k) Local e Data</p>	<p><b>EF-VÅRSTJEMMINGSAVSEKJERINGSAVUKUUTUS</b> <i>Konformitetsriktlinje 2006/42/EF, Utvär. 1, del A</i></p> <p>1. Yrskjedningen 2. Vårkuddejer ansvarlåtningen, att maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen i) Ort och dato</p>	<p><b>ES - Prohlášení o shodě</b> <i>(Směrnice o strojích začínajících 2006/42/ES, Příloha II, část A)</i></p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost, že stroj... a) Typ / Značka / Původní označení b) Motor / Výkon c) Serienummer d) Motor / Motor e) Označení výkonu / Označení výkonu f) Nominální výkon / Nominální výkon g) Naměřená akustická síla / Naměřená akustická síla h) Garantovaná akustická síla / Garantovaná akustická síla i) Osoba pověřená přípravou příloh technického spisu / Osoba pověřená přípravou příloh technického spisu j) Místo a datum</p>	<p><b>Deklaracja zgodności CE</b> <i>Dyrektywa Maszynowa 2006/42WE, Załącznik II, część A</i></p> <p>1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że urządzenie... a) Typ / Model / Nazwa oryginalna b) Moc / Moc c) Liczba seryjnych / Liczba seryjnych d) Moc / Moc e) Wykonanie zgodne z wymaganiami / Wykonanie zgodne z wymaganiami f) Certyfikat CE g) Ciężar głośności / Ciężar głośności h) Ciężar głośności / Ciężar głośności i) Ciężar głośności / Ciężar głośności j) Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji Technicznej / Osoba upoważniona do przygotowania Dokumentacji Technicznej k) Miejsce i data</p>

EL (Μετάφραση του πρωτότυπου ήτοι οδηγίου χρήσης)	TR (Original Talmatın Tercimasi)	MK (Превод на оригиналног водича)	HU (Eredeti használati útmutató fordítása)	RU (Перевод оригинального документа)	HR (Prevod originalnih uputa)
<p><b>EC-Avlykning erklæring</b> <i>CE-godkendt Maskiner Direktiv, Del II, bilag II, afsnit A</i></p> <p>1. Selskabet 2. Erklærer hermed på egen ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Motor / motor b) Motor / motor c) Serie / Serienummer d) Motor / motor e) Konformitetsverklaring f) CE-merk / CE-keurmerk g) Examen af typen / Type Examen h) Nominelle effekt / Nominelle effekt i) Middel effekt / Middel effekt j) Middel effekt / Middel effekt k) Person autoriseret til at opstille den tekniske dokumentation / Person autoriseret til at opstille den tekniske dokumentation l) Sted og dato</p>	<p><b>ET Ovkijutku Erklarava</b> <i> Direktiva Masini 2006/42/CE, Dodatak II, Bilaga A</i></p> <p>1. Slika 2. Erklaravam so svoj odgovornosti i na svoje ime, da je naprava... a) Tip / Modelni bazni b) Motor / moč c) Številka / številka d) Motor / motor e) Skladno s specifikacijami direktiv / Skladno s specifikacijami direktiv f) Preizkušanje tipa / Preizkušanje tipa g) Merjena akustična moč / Merjena akustična moč h) Garancirana akustična moč / Garancirana akustična moč i) Amplofona / amplofona j) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije / Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije k) Kraj in datum</p>	<p><b>Deklaracija za usaglasnost sa EU</b> <i> Direktiva 2006/42/CE, Aneks II, deo A</i></p> <p>1. Slika 2. Objavljam na osnovu svoje odgovornosti i na svoje ime, da je uređaj... a) Tip / Modelni bazni b) Motor / moć c) Številka / številka d) Motor / motor e) U skladno sa specifikacijama direktiva / U skladno sa specifikacijama direktiva f) Tip / Modelni bazni g) Izmerjena akustična moć / Izmerjena akustična moć h) Garantirana akustična moć / Garantirana akustična moć i) Amplofona / amplofona j) Pooblašćenik za izradu tehničke dokumentacije / Pooblašćenik za izradu tehničke dokumentacije k) Mesto i datum</p>	<p><b>EU-egütsjeluksijällytykskijutava</b> <i>CE-godkendt Maskiner Direktiv, Del II, bilag II, afsnit A</i></p> <p>1. Selskabet 2. Erklærer hermed på egen ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Motor / motor b) Motor / motor c) Serie / Serienummer d) Motor / motor e) Konformitetsverklaring f) CE-merk / CE-keurmerk g) Examen af typen / Type Examen h) Nominelle effekt / Nominelle effekt i) Middel effekt / Middel effekt j) Middel effekt / Middel effekt k) Person autoriseret til at opstille den tekniske dokumentation / Person autoriseret til at opstille den tekniske dokumentation l) Sted og dato</p>	<p><b>Декларация о соответствии</b> <i>Директива 2006/42/ЕС, Приложение II, часть А</i></p> <p>1. Компания 2. Проглашаю на своё ответственное и от своего имени, что изделие... a) Тип / Модель / Изначальное наименование b) Мощность / Мощность c) Серийный номер / Серийный номер d) Мощность / Мощность e) Соответствие требованиям директив / Соответствие требованиям директив f) Тип / Модель / Изначальное наименование g) Измеренная акустическая мощность / Измеренная акустическая мощность h) Гарантированная акустическая мощность / Гарантированная акустическая мощность i) Амплитуда / Амплитуда j) Лица, уполномоченные на подготовку технической документации / Лица, уполномоченные на подготовку технической документации k) Место и дата</p>	<p><b>CE-Avlykning erklæring</b> <i> Direktiva 2006/42/CE, Dodatak II, Bilaga A</i></p> <p>1. Slika 2. Erklaravam so svoj odgovornosti i na svoje ime, da je naprava... a) Tip / Modelni bazni b) Motor / moč c) Številka / številka d) Motor / motor e) Skladno s specifikacijami direktiv / Skladno s specifikacijami direktiv f) Preizkušanje tipa / Preizkušanje tipa g) Merjena akustična moč / Merjena akustična moč h) Garancirana akustična moč / Garancirana akustična moč i) Amplofona / amplofona j) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije / Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije k) Kraj in datum</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	ES (Traducción de la original instrucciones)	SK (Překlad původního návodu k použití)
<p><b>CE-Declarație de conformitate</b> <i>Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A</i></p> <p>1. Societatea 2. Declarați în numele propriei responsabilități că mașina... a) Tip / Modelul de bază b) Motor / Antriebsmotor c) Numărul de serie / Serienummer d) Motor / motor e) Conformitate cu specificațiile directivei / Übereinstimmung mit den Richtlinien f) Examenul CE de tip / Typ Examen g) Nivelul de putere sonoră măsurat / Gemessene Schallleistung h) Nivelul de putere sonoră garantat / Garantiertes Schallleistungspegel i) Lămina de tăiere / Analfona j) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic / Berechtigter Unterschriftstrahende k) Locul și data</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>

RO (Traducerea manualului de utilizare)	LT (Originalios naudojimo vertimas)	LV (Izstrādātā izstrādājuma lietošanas instrukcija)
<p><b>CE-Declarație de conformitate</b> <i>Directiva Masini 2006/42/CE, Anexa II, parte A</i></p> <p>1. Societatea 2. Declarați în numele propriei responsabilități că mașina... a) Tip / Modelul de bază b) Motor / Antriebsmotor c) Numărul de serie / Serienummer d) Motor / motor e) Conformitate cu specificațiile directivei / Übereinstimmung mit den Richtlinien f) Examenul CE de tip / Typ Examen g) Nivelul de putere sonoră măsurat / Gemessene Schallleistung h) Nivelul de putere sonoră garantat / Garantiertes Schallleistungspegel i) Lămina de tăiere / Analfona j) Persoana autorizată să elaboreze Documentul Tehnic / Berechtigter Unterschriftstrahende k) Locul și data</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>

BR (Prevod originalnih uputa)	BG (Превод на оригиналног водича)	ET (Algsõu kasutusjuhend liiga)
<p><b>EC-Declarație de conformitate</b> <i>Directiva de Máquinas 2006/42/CE, Příloha II, část A</i></p> <p>1. Společnost 2. Prohláším na vlastní odpovědnost a na své jméno, že zařízení... a) Typ / Označení modelu b) Motor / Výkon c) Številka / številka d) Motor / Motor e) V skladu s specifikacijami direktiv / V skladu s specifikacijami direktiv f) Preizkušanje tipa / Preizkušanje tipa g) Izmerjena akustična moč / Izmerjena akustična moč h) Garantirana akustična moč / Garantirana akustična moč i) Amplituda / amplofona j) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije / Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije k) Mesto i datum</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>	<p><b>EF-erklæring om overensstemmelse</b> <i>Maskineriktlinje 2006/42/EF, Vedlegg 1, del A</i></p> <p>1. Firmaet 2. Erklærer jeg på eget ansvar og på eget navn, at maskinen... a) Typ / Modell b) Motor / Drivmotor c) Serienummer d) Motor / forberedingsmotor e) Opplyst lydenergi / Erklæret lydenergi f) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå g) Opplyst lydtrykknivå / Erklæret lydtrykknivå h) Autorisert person for opprørtstedet av den tekniske dokumentasjonen / Berechtigter Unterschriftstrahende i) Ort och dato</p>

**IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

**BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

**BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

**CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

**DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

**DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

**EL** • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγχειρίδιου χωρίς έγκριση.

**EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

**ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

**ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autoriõigusseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

**FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

**FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

**HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

**HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

**LT** • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

**LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

**MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

**NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

**NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

**PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

**PT** • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

**RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

**RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

**SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.


**SL** • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

**SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

**SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

**TR** • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açığa ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da dağıtılması yasaktır.



.....	 <b>LWA</b> ..... <b>dB</b>
Type: .....	
Art.N ..... ..... -s/n .....	
<b>CE</b>	

**ST. S.p.A.**

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY